



姓名：黃珮舒

出國期間：100年05月30日至07月24日

出國目的地：歐洲(荷蘭、奧地利)

一、前言.....	03
二、實際執行情形.....	03
第一章 藝文教育參訪部分	
第一節 Montessori primary school.....	03
第二節 Dalton secondary school.....	06
第三節 Da Vinci College.....	08
第四節 Pleincollege St. Joris	09
第五節 ToBe Dordrecht	11
第六節 Eindhoven local government.....	13
第七節 International School	15
第八節 de Boschuil Primary school	16
第九節 Sankt Michaël kindergarten	18
第十節 Volksschule Globasnitz.....	21
第十一節 Das Bundesgymnasium und Bunderrealgymnasium Völkermarkt	23
第十二節 Hart van Noord Community school	25
第十三節 Amadeuslyceum.....	28
第十四節 Eindhoven Culture Station.....	30
第二章 鈕扣式手風琴學習.....	31
第一節 手風琴歷史.....	32
第二節 手風琴類別.....	33

第三節 築夢計畫之手風琴學習.....	34
第四節 師資介紹.....	35
第三章 參與藝文活動.....	36
第一節 劇場人的城市行腳.....	36
第二節 手風琴博物館.....	37
第三節 期末音樂會.....	38
第四節 兒童合唱團指導客家歌曲.....	39
第五節 音樂會“阿依達“.....	42
第六節 老城堡.....	44
第七節 薩爾茲堡之莫札特.....	45
第七節 莫札特音樂藝術大學.....	46
第八節 手風琴社團發表.....	47
第九節 樂團合作.....	49
第十節 鹿特丹音樂會.....	50
第十一節 “新民莊調“新編錄音.....	51
三、實際經費支出明細表.....	52
四、成效評估.....	52
五、檢討與建議.....	56
附件：1. 原核定計畫書.....	57
2. 相關活動照片（每一活動至少二張）、文件資料並附說明。.....	68

一、前言

在參訪了荷蘭和奧地利部分學校的藝術教育實施，讓我了解到充滿藝術氣息的歐洲，是如何強調和堅持藝術和文化教育的重要性。而鈕扣式手風琴(Button accordion)的學習，雖然，只有短短的學習時間，但學習過後該如何運用在客家的展演活動中呢？這正是我目前努力的方向。

我非常感謝客委會提供了這個機會，讓我不但學習了鈕扣式手風琴的演奏方法、了解荷蘭和奧地利學校的藝術文化教育施行，更讓我體驗歐洲的生活態度。因此，報告內容就分成三個部分來撰寫。第一、藝文教育參訪部分。第二、鈕扣式手風琴學習。第三、參與藝文活動。

二、實際執行情形

第一章 藝文教育參訪部分

第一節 Montessori primary school

Montessori primary school

活動時間:2011 年 06 月 07 日

活動地點:荷蘭,Dordrecht

活動地址：Troelstraweg 127 3317 TD Dordrecht

訪談對象：Karin Groenendijk(校長)，Jolinda van Dijk(助理)

學校網址：www.montessorischooldordrecht.nl

info@montessori.opod.nl

這是一所位於Dordrecht的蒙特梭利小學。全校共有155位學生，共分成三組來進行教學。學生的來源除了50%來自鄰近的住家之外，其餘的多來自於Dordrecht。所以它是一個屬於居民區和小區域的學校。

這所學校始建立於1928年，是在荷蘭最古老的蒙特梭利學校。它也是在Dordrecht及周邊地區第一個提供藝術與文化教育的學校。與蒙特梭利合作的夥伴有Tobe基金會，兒童福利中央組織以及Dordrecht福利救濟組織，他們獨特的合作夥伴關係，目的是發展社交技巧的認知和開發具有表現力和藝術才華潛力的孩子。在Dordrecht的蒙特梭利學校是第一所特別提供為學校的藝術和文化而和其他機構成立基金會，此基金會主要為藝術創作教育做為發展目的，因為配合蒙特梭利的教育理念，他們認為文化藝術教育是一個反覆出現的主題貫穿的課程和活動，更是教育的一個重要部分。

在臺灣也有許多幼兒教育機構或是私人教育機構實施蒙特梭利的教學法與教學理念，但這是以蒙特梭利教育來發展小學教育的學校，在荷蘭很多城市都有這樣的小學，他們對於教育上的觀念，確實有許多值得我們學習的部分。首先了解蒙特梭利的教育理念為：

1. 尊重兒童，以兒童為中心。
2. 給予兒童自由的選擇權。
3. 把握兒童的敏感期。
4. 混合年齡教學。
5. 著重智慧和品格的養成。
6. 尊重兒童的成長步調，沒有課程表。
7. 教師是一個引導者。
8. 配合兒童的環境及豐富的教具。
9. 摒除獎懲制度。
10. 注重日常生活教育及感官教育。
11. 注重本土文化及跨文化教學。

Karin 校長指出他們盡可能開發小朋友在藝術方面的潛能有許多形式，並且學習勇敢表達自己。演戲、唱歌和音樂的活動無時無刻穿插著與各種學習領域中，這樣可以在無形之中可以學習到文化與藝術。

1^e kunst & cultuurschool

Montessorischool Dordrecht



ONDERBOUW		MIDDENBOUW		BOVENBOUW			
Herfst BEELDEND • Herfstdecoratie DANS EN MUZIEK • In het bos, daar is het niet pluis • Bomen en bladeren • Appels plukken • Spinnen en webben • Windwein • Set, niet vertalen! Extern project	Herfst BEELDEND • Herfstdecoratie • Herfstdecoratie DANS EN MUZIEK • In het bos, daar is het niet pluis • Bomen en bladeren • Appels plukken • Spinnen en webben • Windwein • Set, niet vertalen! Extern project	Het ontstaan van het heelal BEELDEND • Bomen en hun seizoenen I en II • Op volgende in de tijd • Dit meesterwerk ben ik • Het sterrenstelsel • Tussen sterren en de maan • De zon is de moeder van de maan • Rebus • De tijdscapsule MUZIEK • De wijzers van de klok • Tik Tak Tok • De maanden van het jaar • De vier seizoenen • De negen planeten • Sprekendoek • Geleestelen DRAMA • De zon vertrekt	De aarde BEELDEND • Waaier op de rand van een vulkaan • Kanaal/visuele kegel MUZIEK • Waaier I en II • Muziek uit vroeger tijd • Pluizen • Hoe voelt het weer? DANS • Zonovergang DRAMA • Wat Waf? Waf? • Nieuw kunstje de dierenspreuk CULTUUREEL EN GOED • Buisje aan Muntje • Tintin van Lige	Ontstaan van het leven BEELDEND • LIZARDEN ENKEL • Buisje met • Natuurlijk MUZIEK • Tint DANS EN MUZIEK • Waaier met DRAMA • Buisje met • Tintin van Lige	Egyptenaren BEELDEND • Symboolsch portret • Reptielen • In de woestijn • Potten maken MUZIEK • Piramide • Aida • 1001 nacht • Knokballen • Gefelken in de woestijn • Darbuka DANS • Woestijn • Het ritme van Afrika DRAMA • Tableaux vivants	Romeinen BEELDEND • Helden schrijven een verhaal • De veldheer en zijn architect • Schatgravers • Godentribunen BEELDEND EN DRAMA • Strijd der Gladiatoren MUZIEK • Romeinse instrumenten • De tijdsmachine AUDIOVISUEEL • Bedolven	Middeleeuwen BEELDEND • Top 1000 • Middeleeuws keten • Middeleeuws • Middeleeuws schilderen MUZIEK • Middeleeuws • Het 15 ^e eeuwen DRAMA • Middeleeuws LETTEREN • Middeleeuws CULTUUREEL ERFGOED EN FILM • Middeleeuws
Winter BEELDEND • Vogelfunctie • Schermen schilderen DANS EN MUZIEK • Hoer de wind eens waaien • Ziek zijn DRAMA • Wie is wie? • Vrienden ja schaduw • Schaduwen raden • Extern project	Winter BEELDEND • Vogelfunctie • Schermen schilderen DANS EN MUZIEK • Hoer de wind eens waaien • Ziek zijn DRAMA • Wie is wie? • Vrienden ja schaduw • Schaduwen raden • Extern project	Zonnestelsels BEELDEND • Het monster van Mercurius • De slak en zijn huis • Oost west, that best • Ruimtevrees en superplaneet MUZIEK • Juffrouw slak DANS • Draai, zweef en beweeg DRAMA • Lichaamsaal LETTEREN • Kigo	Verschijselen van de aarde BEELDEND • Abstracte kunst • Ruzie, hand of boeking • Glim en het Muzen • Invergeest • Hekelende Muzen • Poppen uit het bos MUZIEK • Vulkanen • Bergpreken • De Edeleburggertel DANS • Sla, bots en beweeg DRAMA • Poppenspel • Praken met de poppen uit het bos	Ontwikkeling van het leven BEELDEND • Ontwikkeling van het leven • Ontwikkeling van het leven • Ontwikkeling van het leven MUZIEK • Ontwikkeling van het leven DRAMA • Ontwikkeling van het leven LETTEREN • Ontwikkeling van het leven	Indiënen BEELDEND • Valse gezichten • Botskaarten • Druk het af • Tuts op mijn totem MUZIEK • Geheimtaal • Carnaval • Trommels in het bos DRAMA • Voorwerpen voorop	Vikings BEELDEND • Pracht en praal • De strijd van de Viking • Hij die het schip beschermt • Graten en schubben • Fantasie • Geleef • Hier draagt vlieg	Nieuwe tijd BEELDEND • Nieuwe tijd • Nieuwe tijd • Nieuwe tijd BEELDEND, MUZIEK EN DRAMA • Nieuwe tijd MUZIEK • Nieuwe tijd DRAMA • Nieuwe tijd
Lente BEELDEND • Toevens • Op de boerderij • Mijn gezicht kan alles DANS EN MUZIEK • Bloembollen • Kippen en kalkentjes • Dieren op de boerderij DRAMA • Extern project	Lente BEELDEND • Toevens • Op de boerderij • Mijn gezicht kan alles DANS EN MUZIEK • Bloembollen • Kippen en kalkentjes • Dieren op de boerderij DRAMA • Extern project	De aarde en het heelal BEELDEND • De kracht van koernen • Voetstapen op de maan • Voorwerpen in verf • Kanaal-geesten en draken • Ken je kleuren MUZIEK • Kwaad-geesten en draken DRAMA • Buitenaards babbelen Extern project	Atmosfeer BEELDEND • De kracht van koernen • Voetstapen op de maan • Zonovergang • Donkere wolven • Gekke wolven MUZIEK • Het weerbericht • Koo • Zonovergang • Schans op kunst DRAMA • Ruzie • Wierd LETTEREN • Schreepproject	Dinosauriërs BEELDEND • Dinosauriërs • Dinosauriërs • Dinosauriërs MUZIEK • Dinosauriërs DRAMA • Dinosauriërs LETTEREN • Dinosauriërs	Grieken BEELDEND • Sportief • Knutselboek DRAMA • Levend schimmenspel • Gedaantewisselingen LETTEREN • Vertel	Ottomanen BEELDEND • Kopsels en minaretten • Slurpige letters en lijnen • Tulpen tekens • Supermodellen • Kijk in het Dordrecht Museum DANS • Turkse dansen DANS EN MUZIEK • Turkse muziek DRAMA • De sprookjes van 1001 nacht	Nieuwste tijd BEELDEND • Nieuwste tijd • Nieuwste tijd MUZIEK • Nieuwste tijd DRAMA • Nieuwste tijd
Zomer BEELDEND • Graaiende prijsnummers • Schelpen in het water • Vlieg je mee? DANS EN MUZIEK • Strand en zee • Water spelen Extern project	Zomer BEELDEND • Graaiende prijsnummers • Schelpen in het water • Vlieg je mee? DANS EN MUZIEK • Strand en zee • Water spelen Extern project	De mens en het heelal BEELDEND • Schilden schilderen • Een symbool ontwerpen • Scherfkaart • Vliegende schotels • Vergeweerd onderzoek MUZIEK • Ruimtereis DRAMA • Hoergetel LETTEREN • Toekomst voorspellen Extern project	Mens en aarde BEELDEND • Eekhoorn-oppoorten • Koudrijke afval • Alle kleuren van de regenboog • Vroese Reizen DRAMA • Spelen met personages • Licht uit, spot aan!	Ontstaan van de mens BEELDEND • Wat vroeger was • Woud en zee • Het eerste mens • Staan MUZIEK • Het eerste mens DRAMA • Het eerste mens	Maori's BEELDEND • Schep je eigen wereld • Gelukbrengers • Rietelend striknet • De kwiwogel DANS EN MUZIEK • Maorië en dans DRAMA • De kwiwogel Extern project	Maori's BEELDEND • Schep je eigen wereld • Gelukbrengers • Rietelend striknet • De kwiwogel DANS EN MUZIEK • Maorië en dans DRAMA • De kwiwogel Extern project	

這就是蒙特梭利教育為孩童針對不同的年齡層專門開發不同的學習理論。共可分為有三個階段：第一階段：0至6歲，第二階段：6至12歲，第三階段：12至18歲。對於三個階

段蒙特梭利學校皆有專門研製發展的教材，讓學生可以獨立或是團體一起學習。蒙特梭利的教師們也會搭配課程內容材料講解如何使用，另外也會觀察孩子在使用搭配材料時，建立應有的觀念及方法。蒙特梭利的教育以自由為前提，引發孩子的學習動機，鼓勵孩子成為主動的學習者。

另外，在藝術與人文方面，他們認為本土教育是非常重要的。由於，世界上不同民族因文化不同，所要教導孩子的內容就會不同。如東方人在日常生活教育要學習如何拿筷子，西方的孩子就要先學如何使用叉子、餐刀、奶油刀等各種餐具，這就是本土化教學的意義。這是因為蒙特梭利一生因經歷兩次世界大戰，她發現人類互相殘殺，很大原因是彼此間的不了解，所以主張跨文化的教學，使孩子除本國文化外，也具有世界觀，也能認識並進而尊重其他國家民族的文化。所以蒙特梭利認為教育是促進世界和平最好的途徑。

在荷蘭大約有 175 所蒙特梭利小學和 20 所蒙特梭利中學。



蒙特梭利學校



第二節 Dalton secondary school

Dalton secondary school

活動時間:2011年06月08日

活動地點:荷蘭,Dordrecht

活動地址:Leerparkpromenade 300 3312 KW Dordrecht

訪談對象:Marjan Luiten(校長)、Piet Bakker(學務長)、Monique Botse(美術教師)

市立道爾頓學院是一個綜合性公立中等教育學校，學校課程包含了雙語 VWO, HAVO, HAVO MAVO 雙語和職前中等教育。學校共有有三個不同的校地。此次只參觀了位於 Dordrecht 的部份。

位於 Dordrecht 的道爾頓學院是為荷蘭培育未來對於企業發展有願望和夢想創業的年輕人非常重要的地方。企業和學校相結合教育，為的是可以確保青少年掌握將來謀生所必要的技能。此學校的學生，都受到良好的企業培訓和激勵成為合格的工作人員、工作實習的場所及靈活有技能的工人。

學校提供的知識內容包含:基本的職業計劃和職業培訓人員方案。分類上包含:金屬電、商業管理、照顧和福利、酒店和旅遊管理、營養(麵包店)及工商管理。培訓的每個項目皆至少需要4年的學習。目前大約有550名學生。關於學校的硬體方面:採自然建築、強調空間的光線明亮、課程可以在教室或是走廊等地方進行或實施。另外，也有美容部的現代化的訓練室與工作站提供的學生技能練習。在學校軟體的教學理念方面:學校強調必須為了將來現實生活學習，因此與企業界或是相關機構合作，讓學生能夠更直接為進入職場實習的機會。

在藝術與文化教育上，道爾頓學院希望能夠增加對於藝術和文化的重要性融入於教育的課程內容中。因為他們認為1. 藉由藝術和文化的學習可以獲取各個方面的知識。2. 藉由藝術和文化的學習可以開發學生們內在情感。3. 藉由藝術和文化的學習可以讓學生們體驗快樂、體驗價值等各種活動。因此，他們會規劃:

- 1.活動或創作:讓學生自己嘗試從所學習的舞蹈、戲劇、視覺藝術、音樂和寫作等方面所獲得的認識和材料、技術和資源。透過學生設計和製作自己的藝術創作，並展演(示)給觀眾欣賞。
- 2.包容與內斂性:安排學生參觀博物館、劇院和圖書館。有關藝術與文化的術語和概念，風格和趨勢，可以深化與增強接受不同經驗的藝術。
- 3.反思:學生在學習之間的連接，利用體驗藝術所引申的個人看法，轉化為對藝術表現、藝術實踐和藝術經驗的欣賞和發展。

在各年級中的正常課程規劃一星期中有一小時是手工藝訓練課程，三小時是音樂課程。除了正常的教學計劃之外，學校還有規劃讓學生與社會或社區接觸而學習藝術和文化機會其他的活動。實施的方式是:

- 1.每年兩季實施(秋季和春季)。
- 2.實施日期由管理層和員工協商而定，並視每年狀況。
- 3.活動可以安排在上課時間，地點則可在學校和其他任何地方。

- 4.活動是根據合作機構提供和分配的。
- 5.學校會在活動的成本上提供協助。
- 6.家長必須為學生繳交餐與活動費。
- 7.讓學生選擇，歸類來分組。
- 8.所有的教師會參與協助學生學習。

這樣的實施措施是為了讓學生滿足所有不同方面的社會，透過參與不同的藝術和社會活動，他們將學會互相尊重，增加責任感與彼此間的信任。後來，美術老師 Monique 也跟我說：儘管他們認為藝術與文化的課程對學生而言是多麼的重要，但近年來，正常藝術課程的時數的確有被縮減，這也是他們無能為力的部分，只能盡力給學生最多的知識與能力。去創造更多的可能性。



道爾敦中學



道爾敦中學校長



學生休息區域或演出舞台

第三節 Da Vinci College

Da Vinci College

活動時間:2011 年 06 月 08 日

活動地點:荷蘭,Dordrecht

活動地址：Leerparkpromenade 100 Postbus 1184 3300 BD Dordrecht

學校網址：www.davinci.nl

由於達文西專科學校就位於道爾頓中學旁邊，所以我就順道繞過來參觀一下。達文西專科學校是一個職業教育學院和研究所。他們在荷蘭共分佈了 18 個地點提供 400 個不同職業且不同的專業課程，另外也有提供業務培訓和成人課程。目前共擁有約 9,000 學生和大約 700 名員工。

當初在建設達文西專科學校時，他們就規劃這個建築必須要有特色，且讓學生有舒適的學習空間。因此，每一個專業類科都規劃成一個小型建築，不但每個小建築必須有特殊的名稱，還要跟外牆的顏色相輔相成，讓每個小建築展現特色，也讓學生可以認清楚各個學院的建築。

達文西專科學校所提供的課程包含：

1. 辦公室和商業（經濟學課程：商務，商業，秘書和安全）。
2. 休閒（體育保健/理髮 /體育和運動及旅遊）。
3. 科技教育：科技。
4. 健康教育：教學工作，文化工作和教學助理。
5. 通訊和通信技術培訓。
6. 藝術與設計（創意培訓：室內造型，設計與媒體木工）。
7. 一般的成人教育。

在藝術與設計的細項，又可以分為室內設計顧問、音頻/視覺設計師、平面設計師、互動設計師、員工的溝通和空間介紹(木工)。由此可見，將來想要在藝術方面的工作者可以在達文西專科學校學習到這些專長。



學生閱覽室



第四節 Pleincollege St. Joris

Pleincollege St. Joris

活動時間:2011年06月13日

活動地點:荷蘭,Eindhoven

活動地址:Roostenlaan 296 5644 BS Eindhoven

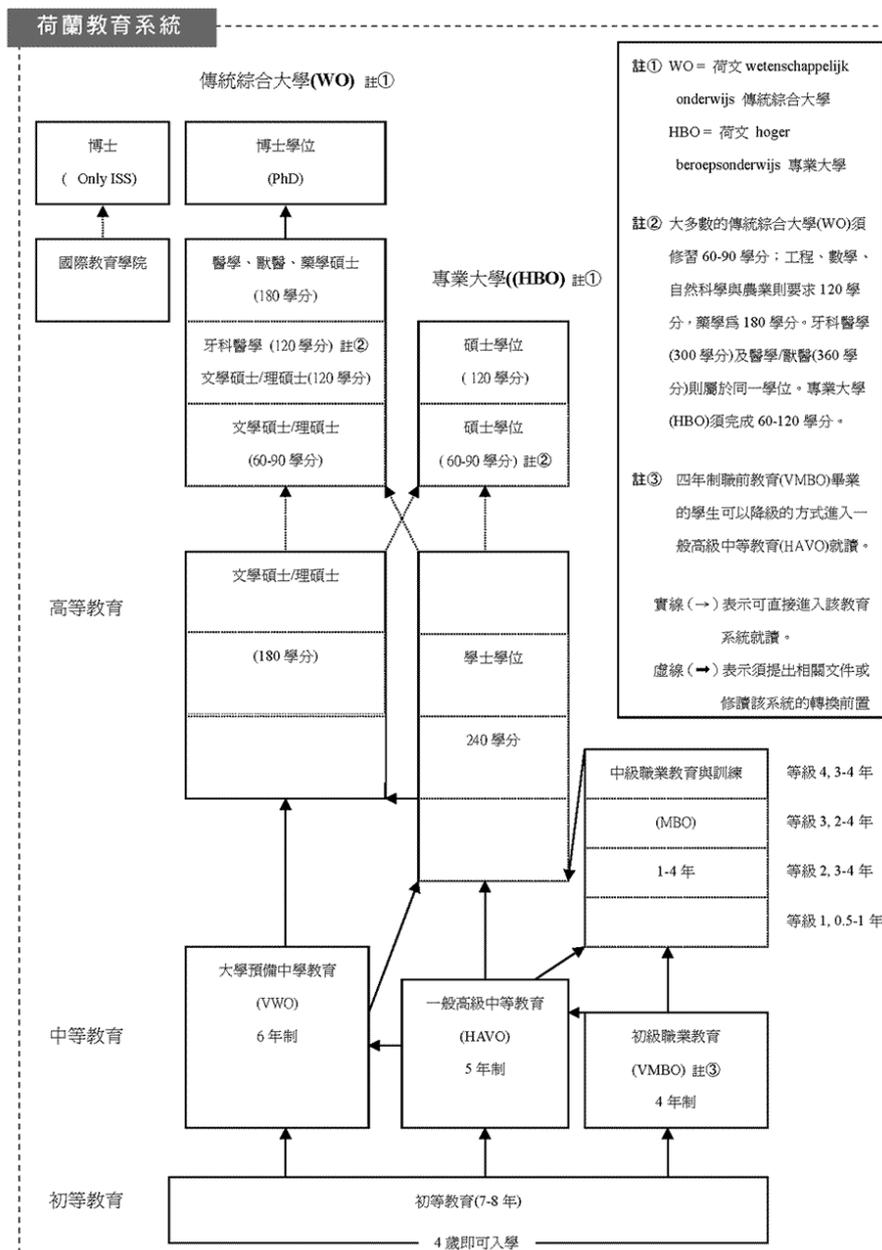
學校網址:www.pleincollege-sint-joris.nl

訪談對象:Frans Bakermans(校長), Mia Jacobs(藝術課程規劃者)

荷蘭的初等教育是從五歲開始，但孩童四歲即可入學，修讀期限為7至8年。初等教育畢業後，應接受中等教育。中等教育從十二歲至十六歲，提供多樣的學習系統。欲取得高等教育入學資格者，得修讀一般中等教育，分別為五年制一般高級中等教育(荷:HAVO;英:senior general secondary education)、六年制大學預備中學教育(荷:VWO;英:pre-university education)，兩者擇一就讀，再依學生程度給予高等教育入學資格。不過VWO困難度較高，唯有取得VWO文憑的學生，才可進入傳統綜合大學(WO)就讀。

完成一般高級中等教育(HAVO)的學生，則可申請專業大學(荷:HBO;英:University of Professional Education)。以四年制初級職業教育(荷:VMBO)來說，包含一般及職業教育，畢業後可接受中級職業教育與訓練(荷:MBO;英:senior secondary vocational education and training)，修讀期限為四年。MBO四年級的學生，則可取得HBO的入學資格。

學校目前約有一千五百名學生。基本教學理念是：我們幫助所有學生達到他們想要的目標，不辜負學生的願望。學校要確保當每一個學生離開學校時，是擁有自我意識和做好準備採取進行下一個生活的步驟。此外，還要確保每一個學生的知識和技能的



發展是可以有效地融入社會生活的。

1998年，聖喬里學院發動了一個對藝術與文化有關的CKE(Eindhoven Culture Station 即第十四章提及的參訪中心)合作活動。也就是調查有哪些學生對視覺藝術、舞蹈、戲劇音樂特別有興趣，並希望花費額外的時間可以報名參加這個項目。然後請CKE協助規劃課程。因此，每個學年分成八組。其中四組的學生遵循MAVO，另外四組的學生遵循HAVO/VWO，這是一個特殊的情況，因為在荷蘭聖喬里學院是唯一可以讓學校裡的學生在一學期中可以選擇學習四種不同的藝術課程。因此，在每週一的下午時間，到校外的藝術中心CKE共有三個小時，每週教學選擇不同的組別不同的藝術科目。

另外，學校也會安排與藝術相關的活動，如看戲劇表演或是參觀博物館、安排年度音樂會…等。希望是讓所有參與的學生，可以讓他們學會更專業。學校認為學生必須成為一名準備為生活和工作的積極公民。而且，社會是開放的，多種多樣的。藉由讓年輕人接觸到來自不同背景和有不同的價值觀和規範的團體和個人，可以更容易成長。



聖喬里專科學校



第五節 ToBe Dordrecht

ToBe Dordrecht

活動時間:2011 年 06 月 15 日

活動地點:荷蘭,Dordrecht

活動地址：Munt 5 3311 EG DORDRECHT

中心網址：www.stichtingtobe.nl kkoene@stichtingtobe.nl

訪談對象：Kees Koene

TOBE是一個藝術教育基金會，主要是提供學生在音樂、舞蹈、視覺藝術、戲劇和多媒體等各項藝術的經驗和課程。TOBE還舉辦藝術節讓學校和學校以外各個年齡階段都可以參與和藝術相關的活動。TOBE中心認為培養兒童和青少年的文化教育，是他們重要的使命。因此，TOBE致力於規劃目標和運用操作讓藝術和文化可以讓學校、鄰里區域或其他相關領域互相結合。TOBE的目標是希望成為學校和其他地方藝術和文化機構中間的協調者，並提供開發潛能或顧問的角色來為現場的文化教育做一份努力。

TOBE為學校的發展和組織規劃各類藝術項目和方案，加強學校以外的藝術和文化教育。當然，首先他們必須先指導教師們該知道如何在學校內執行與藝術教育相關的內容和活動。在對於發展文化教育項目裡，TOBE不僅僅擁有自己發展的藝術教育產品和提供課程服務，也包括和其他本地藝術家及文化機構結合。TOBE一直嘗試與相關藝術家或機構建立夥伴關係，這樣可以產生不同的可能性，也可安排新的活動和項目。目前和TOBE合作的大約有十五個合作夥伴。每年TOBE會訪問所有的合作夥伴，了解更多合作的可能性。另外，TOBE共有約200位訓練有素的教師和藝術家可提供課程。但75%的合作者只是聘為自由職業者。

提供給小學的內容：

每年TOBE會出版一本書，內容包含了所有不同的藝術課程和活動。然後，學校可以自由選擇他們想要什麼活動，並可以和TOBE聯絡及預約實施的日期。TOBE可以擴大學生們各種形式的藝術知識和經驗，也可以提供教師們在職培訓。例如：視覺藝術 /造型藝術、文化遺產、視聽、語言、音樂、舞蹈/運動、劇院/劇情、藝術政策、藝術研討會或是表演等各領域的課程。

此計劃由三個部分組成：

第一部分：藝術菜單(即指課程內容)

菜單提供給學校許多藝術教育的機會，並讓學生了解藝術和文化的廣泛。這樣一來，所有小學都可以得到不同的藝術和文化學科。

第二部分：藝術菜單加菜：深化。

除了藝術菜單之外，增加周遭相關聯的介紹。隨著實施各種文化活動，學校可以擴展和深化藝術教育的內涵。學生可以跟隨藝術家，引伸發展成作簡短的動畫電影、舞蹈表演或其他形式的展現。

第三部分：培訓教師(專業發展)

此部分是提供了學校教師許多方法來擴大他們在各個領域文化教育的專業知識。所有提供的工作坊及短期課程的目的是在實踐基礎教育。另外也有進修的課程，如內部協調文化藝術和

文化的專題討論會的教育。主要參加培訓的老師，都是在每所小學必需負責協調文化教育工作的。費用上，是由當地政府為Dordrecht支付的費用。這些學校只需支付材料費和交通費。在荷蘭，國家政府每年花給每所小學的學生每人12歐元在藝術和文化課程，而且不允許運用在其他科目上。

提供社區學校的內容:

TOBE提供了社區學校在各種文化藝術領域上的課外活動。這些活動被稱為“藝術珠”。而TOBE靠著讓孩子自己發現、設計、創造和執行。而每一次活動結束後，一定讓孩子在社區活動中為家長和家師做展演。例如：劇場表演、合唱團和舞蹈秀，更或著是讓孩子自己設計衣服，然後來一場時尚的時裝秀。還有，木偶戲，讓孩子做木偶、舞台布景、和學會寫故事。出版品，讓孩子寫文章，學習拍照和編排版面。這些活動，都必須結合許多基礎的訓練，然後相互結合起來，才能產出，也開發孩子許多不同面向的潛力。

提供中學的內容:

TOBE為中學教育提供各種各樣的研討會和短期課程。TOBE認為活動必須要適用於所有學校，無論是低和高的水平。例如：視聽設計、舞蹈、音樂、視覺藝術。在一個學年中安排一整天的研討會或到不同的城市參觀博物館、劇院或工作室。

TOBE確實為學校教育提供了許多不足的部分，他們也深深認為藝術文化教育對於國家人民的重要性，但仍然需要學校的積極行動與配合，才能讓他們之間相互的合作，達到最高的成果。



第六節 Eindhoven local government

Eindhoven local government

活動時間:2011年06月17日

活動地點:荷蘭,Eindhoven

活動地址:Kennedy Business Centre Kennedyplein 400 Eindhoven

網址:www.eindhoven.nl e-mail:l.korfker@eindhoven.nl

訪談對象:Lawra Korfker (Eindhoven 市的藝術與文化顧問)

Eindhoven地方政府對於藝術和文化的規劃，有一個特別的文件名為“Culture Total文化總分”。Eindhoven對於藝術和文化實施的政策不僅僅為藝術本身的價值，而且也是對於經濟，社會發展和空間發展有著非常密切重要的關聯。

他們認為在在政策規劃中普遍人權、和兒童福利及受教育權利都是被放在頂端重要的幾個項目。這是因為開發一個獨立的文化公民，必須在一個完整的社會根據教育知識來開始作發展。因此，要成為一個成人文化公民的孩子需要更多的教育基礎。

學生將部分在學校和部分在空閒時間中，學習的不只是數學，閱讀和寫作，而是接觸更多文化事業、藝術和文化的活動，將可以積極開發將來參與或成為藝術專業人才的可能性。所以，要使公民更重視藝術與文化發展，必須要從兒童的教育開始著手。這是Lawra非常肯定地告訴我。

文化的建立，應該是積極對於兒童幼年至十八歲的青少年實踐藝術教育。從小就開始接受藝術和文化的薰陶的兒童，將來保證可以對藝術和文化有深厚的涵養或是欣賞。更重要的是：藝術和文化有助於建立一個讓公民知足的生活態度。因此，透過學校教育的路線來實施，是最直接且有效的方法。

我問Lawra：地方政府對於藝術與文化教育有扮演著甚麼樣責任的角色？

她答道，在學校裡面的角色：

1. 地方政府必須協調、解決學校和文化機構供需之間的文化教育。
2. 地方政府必須補助文化機構為學校作出的藝術文化教育上所需的服務。
3. 地方政府必須與其他城市互相交流，安排適合兒童的藝術活動。
4. 地方政府必須協助規劃新的遊戲或活動來引起更多的可能性。
5. 地方政府地需了解實施藝術和文化的教育的小學，所呈現的效果。

雖然到目前為止，他們不知道該如何來衡量藝術和文化的教育的效果。但他們的計劃是要求有從當地政府獲取資金的機構來形容自己得到的是什麼樣結果、他們想達到的目標以及如何證明他們可以取得成果？

在學校之外的角色：

由於Eindhoven 共有約六萬人民居住的城市，成人和兒童可以透過文化機構或私人機構學習和參與藝術活動，例如：視覺藝術、歌唱、器樂、舞蹈、戲劇、寫作和新媒體等。而文化機構也可以向地方政府申請補助經費，來辦理更多的藝術活動。

當然 Eindhoven 地方政府必須針對整個城市做最好的資金分配，Lawra 也會積極爭取和規劃對於在藝術與文化相關活動及權益，也讓 Eindhoven 可以成為更具藝術文化氣息的城市。

恩多芬市政府科員



第七節 International School

International School

活動時間:2011年06月22日

活動地點:荷蘭,Eindhoven

活動地址:Humperdincklaan 4 5654 PA Eindhoven

學校網址:www.isecampus.nl e-mail:info@isecampus.nl

訪談對象:Ab van de Haar (活動組長)

在 Eindhoven 有兩所國際教育的學校：一個是提供小學教育（區域國際學校）和一個提供中學教育（國際 Eindhove 中學）。兩所學校加起來共有超過七百位的學生。我此次參觀的是提供小學教育的區域國際學校。區域國際學校成立於 1965 年由飛利浦公司獨立運作。目前小學部分大約有超過三十五個不同國籍的五百名兒童。學校主要教學的是用英語和荷蘭語。

國際學校的教學理念是：我們生活在一個有許多不同政治和宗教信念的社會中，人與人之間有完全不同的背景和起源。藉由合作學習，藉由和許多不同民族國家的小朋友接觸，可以更早體驗社會的狀況。國際學校塑造我們的社會形象，培訓孩子們將來準備扮演的角色，大家彼此互相相學習。

因此課程內容會跟一般荷蘭小學的課程不相同，區域國際小學課程是專門在他們的學習內容上為孩子們充分參與年齡介於 4 - 12 歲的各種能力，以及促進高學術能力的科目。

目前，在六十五個國家共有一千多所國際學校，共同原則都是結合國際學習與創新為全世界兒童設計良好的學習課程，並為學生安排各種課外活動，像去年孩子們就參加了西班牙語學習、藝術俱樂部、體驗中國等活動。



恩多芬市國際學校



第八節 de Boschuil Primary school

de Boschuil Primary school

活動時間:2011 年 06 月 22 日

活動地點:荷蘭 Eindhoven

活動地址 : Kiplinglaan 1 5629 MK Eindhoven

活動網址 : www.deboschuil.nl

訪談對象 : Jan Groenen(校長) Francis Schophuizen(音樂老師)-f.schophuizen@deboschuil.nl,
Emma Kuiper(英文老師)

De Boschuil 小學是荷蘭規模最大的一所小學，目前擁有超過一千兩百名學生。當初設定要參訪這間學校，並不是因為它在藝術教育上有很多成果的展現，或是特別注重藝術教育。而是想看看在荷蘭這樣大型的學校該如何實施藝術教育。結果沒想到，我的參訪竟然讓音樂老師也藉此機會表達她在音樂課教授的一些心情分享。

學校創辦始於 1991 年 9 月，共有 1200 名學生，47 個班級，100 名教師，其中 80% 是女性而且大部分是 partime 工作的。學校共分成三個校舍，主要教學大樓共有十八間教室、遊戲室和一個大型的中央舞台提供學生展演和上課使用。另外兩棟分別有二十間教室和十間教室。

學校認為藝術的呈現是教育重要的一個部分。因此，每個孩子每週接受三至四小時的藝術培訓，其中包含了繪畫、手工藝、音樂、舞蹈、戲劇和文化。透過環境和藝術文化一系列創造性的探索，孩子可以獲得了一些當代藝術和文化多樣性的知識，也可以開拓他們的興趣。例如：他們可以學習研究各種材料視覺的可能性(顏色、形狀、空間、質感和成分等方面)、他們學習歌曲，學習節奏樂器、他們發揮肢體律動、他們學會溝通和表達自己。這些都在在顯示藝術文化的學習有助於他們面對不同文化和社會階層之間的轉移，也助於社會的和諧和人的發展。每一年學校會舉辦一至兩次的創藝表演大會，舞台上的慶祝活動可以是孩子們的跳舞、戲劇、繪畫、製作音樂等等。主要是讓他們盡情表演也培養自信心。

學校只有一名音樂教師，其實這是校方可以決定要一位音樂教師，甚至也可以選擇沒有音樂教師。就連整個 Eindhoven 也只有三所學校是擁有音樂教師的。Jan 校長說：他認為音樂課程對於學生而言是非常重要的。由於大部分的教師並沒有音樂的專業能力，為了讓孩子們可以培養對音樂的欣賞和學習到音樂的基礎概念，學校安排每週學生平均可以上十五分鐘的音樂課。每一年政府補助給每一位兒童 11 歐元，必須使用在藝術文化教育上。但 De Boschuil 小學最高的紀錄曾經在一年內補助每一位兒童到 85 歐元的藝術文化課程規劃上，可見得，校長是非常重視這一部分的。在師資培育上，學校可以為每一位老師支付 300 歐元的專業培訓費用，但老師們可以自行決定要不要參與培訓。

Francis 音樂老師說：在過去的五十年裡，小學的音樂教育已經改變許多。學校教育的音樂課從原本的每週兩堂課，到現在八週的兩小時(即每週十五分鐘)，讓許多音樂老師決定停止在學校內授課，因為他們沒有辦法施行就十五分鐘的課程，要如何教音樂？因為，大部分學校董事會認為，若要學習音樂，應該去就讀音樂學院，因為那裏有更專業的設備和師資，在一般課程中，應該要注重語言、數學、科學…等科目。所以，學校只能尋找各種方法來教

孩子學習音樂。

為了配合政策，我找到了目前可以補救的辦法，這種方法是一些音樂教育工作者 Frans Haverkort 和 Rinze van der Lei en Lieuwe Noordam 所編寫的 Muziek meester(音樂大師)書籍。牠們運用了哲學家 Wertheimer and Kant's Gestalt 的理論，認為音樂是指把聲音轉變成一種特定的形式和意義。他們把音樂分成五個領域：

1. Making music：製作和創造音樂，當成一種技能來實行。如：唱歌。
2. Listening to music：聽各類型且不同風格的音樂，配養欣賞能力。
3. Talking about music：淺談音樂，了解音樂相關基本常識、歷史背景。
4. Using music notation：使用音樂符號，基本的用標準的音樂符號方式來學習讀音樂。
5. Moving on music：隨著音樂律動，讓孩子發會對音樂的感受力。

Francis 音樂老師認為：在我的訓練過程當中，我是一個完全合格的音樂教師。但為了加強我的音樂教學能力，我必須學習配合使用更現代的工具。

例如：小時後，我學習的是長笛，過去五年裡我去學習吉他，現在我則要學習利用科技的方法，像是西貝流士打譜軟體、數字白板、Mp3...等等。我在努力地自我精進，但學校每週只能給我十五分鐘授課，我該如何做呢？在思考之後，我想我的主要目標是：讓我的學生能夠在每一次學習過程當中，享受音樂並累積能力。不過，也期許音樂教師們能夠真正體會音樂教學的樂趣。



de Boschuil英文老師, 音樂老師及校長



校徽



創校時校長及第一位小朋友的手印

第九節 Sankt Michaël kindergarten

Sankt Michaël kindergarten

活動時間:2011年06月28日

活動地點:奧地利, Bleiburg

活動地址: Bleiburg 110, 9143 Feistritz ob Bleiburg

活動網址: <http://www.waldorfkindergarten-aschaffenburg.de/>

訪談對象: Maria Magdalena Kocnik(校長)

這是我此次唯一參觀的幼稚園。此間幼稚園剛成立時只有五十名兒童，但目前為止，已經有六十五個兒童。每天開放的時間是從早上六點半至下午五點左右。而且幼稚園並沒有暑假，老師們必須工作一整年。孩子們的年齡是三至六歲，但目前他們將開始承辦了另一個業務是招收一至三歲的兒童。

幼稚園剛建立時歷經了很多坎坷的歷程，因為必須獲得國家的批准，要符合多項的規定，才能成立。Maria校長是這樣跟我說的。而目前幼稚園推行的是華德福教育的理念。華德福的教育理念精神是去實踐發展幼兒教育目標「讓孩子在生活中學習」。如：

1. 以人性化情境—培養一個能尊重生命價值的孩子。
2. 以本土化教育—引導一個會關心生活環境的孩子。
3. 以開放式教育—啟發一個想解決生活問題的孩子。
4. 以社會化教學—增進一個可溝通人際關係的孩子。
5. 以生活化教材—傳承一個願充實生活文化的孩子。

而在幼兒期的教育理念可大致分為以下八點：

1. 重視人性的接觸和愛。
2. 盡最大可能給予幼兒世界上一切最好的。
3. 重視與大自然世界接觸與探究。
4. 重視柔和的聲、光、色彩。
5. 重視反覆的、規律性的的課程安排。
6. 重視模仿的能力。
7. 重視自由活動重視好的觸覺感官的玩具材質。

因此，幼稚園每天的行程是：早晨開始經過愛心教師的歡迎來到學校，然後讓孩子們應選擇自己想要玩的遊戲。8:00至9:00安排小團體活動(3-4名兒童):如新的教育遊戲、視覺繪畫、烹飪烘烤、感覺練習或練習沉默。9:15至9:35會讓所有的小朋友聚集在一起，練習打招呼，並跟所有小朋友聊聊天(訪談、練習歌曲或舞蹈、說故事..等活動)。10:00時為點心時間，並藉此教導孩童餐桌禮儀。之後開始進行室內或室外的遊戲教學。

校長認為為孩子們創造一個環境，一個“空間”，其中演變和發展都會影響著兒童成長和生活的個性。所以環境教育是非常重要的。一環。



第十節 Volksschule Globasnitz

Volksschule Globasnitz

活動時間:2011年06月29日

活動地點:奧地利, Globasnitz

活動地址: Globasnitz 133 9142

活動網址: www.vs-globasnitz.ksn.at Email: direktion@vs-globasnitz.ksn.at.

訪談對象: Sehr geehrte Eltern(校長)

Globasnitz(Globasnica) 小學是德國與斯洛文尼亞語言的雙語學校，但根據少數民族的法律，所以每週還是要有一個小時的英語課。校長說：最基本的教育理念是”教育”要比學習閱讀，寫作和算術更多。也就是說，學生必須學習實踐知識，運用他們所知道和所獲得的，尤其是懂得發揮學習的自發性和創造力。

學校編制中並沒有特殊的美術教師。所有的教師都必須授課藝術課程。但學校有聘請一位校外的工藝老師每週兩小時的課程，一小時是手工藝品課，一小時則是繪畫課。目前學校共有七十三名學生，六個班級和十名教師。最多人數的班級是十六個小朋友。在五年前，原本每週有五個小時的藝術課，但因為學校的經費是由當地政府支付，而政府對藝術的預算削減，使得目前只剩下兩個小時。但學校利用發行”學校刊物”來賺取一些收入，再將這些收入投入在藝術課程或藝術活動上。

至於，所有的教師都必須教授藝術課程，但該如何加強他們的專業能力呢？校長說：在他們的教師規定中，教師有責任每年至少參加十五個小時的培訓課程，來增加他們的專業發展。不過，他們也有權力來決定自己想要參加甚麼樣的課程來幫助自己。這裡雖然學生人數不多，但學校的環境卻非常舒適。教室非常寬敞且明亮，也有大型禮堂提供安排活動，戶外更有沙池和攀岩，讓小朋友盡情玩耍。

另外，校長也提供了目前已經承辦的一些藝術相關活動內容給我。例如：

1. 與藝術家阿爾伯特 Mesner 合作，教導學生樂燒陶器的技術的。由於樂燒是日本陶器類型，在傳統上，主要在日本的茶碗形式。它的特點是傳統手工的，因此在母親節前夕完成了這項作品，也讓孩子當成母親節禮物。
2. 排練兒童音樂劇“彩虹魚”於期末時展演。
3. 在計算機科學課時教導孩子學習數碼攝影和圖片編輯的基本知識。並在學校禮堂展覽攝影師的作品。
4. 讓孩子發揮記者工作的洞察力和創造力，並和他們的老師們一起完成學校的報紙。
5. 讓二年級的學生進行德語和斯洛文尼亞語的聖誕詩歌學習和表演。
6. 讓四年級的學生與老師拍攝和紀錄一個關於自己的家鄉 Globasnitz 雙語紀錄片。
7. 安排四年級的孩子們參觀了維也納國家歌劇院的兒童戲劇表演。
8. 指導四年級的學生參加了“多彩春天”的文藝比賽。
9. 從三年級的學生開始，讓他們討論他們最喜愛的書籍。然後在學校的網站介紹這些書並且讓孩子們互相借閱。

10. 辦理兩天的音樂學習營，邀請音樂家和音樂治療師羅伯特到學校教導孩子們鼓樂的基本概念和各種擊鼓方法和節奏。
11. 參加“兒童藝術日”。主題是“城市與文化”讓家長和孩子們一同做畫。
12. 邀請來自烏克蘭的名謠舞蹈團至學校演出，讓孩子們體驗不同的文化和音樂。

這些活動都只是一小小部份而已，連我和校長對談時，都看到校長旁就放了一把吉他。可見校長對於藝術教育的重視和辦學的熱情，這裡的小朋友真是非常幸福。



第十一節 Das Bundesgymnasium und Bunderrealgymnasium Völkermarkt

Das Bundesgymnasium und Bunderrealgymnasium Völkermarkt

活動時間:2011 年 06 月 30 日

活動地點:奧地利, Völkermarkt

活動地址: Johann-Heinrich-Pestalozzi-Straße 1, 9100 Völkermarkt, Austria

活動網址: <http://www.gym1.at/>

訪談對象: Herbert Pewal (校長)、Gertraud Gerger、Evelien Reinbacher-Meidl (音樂老師),

Das Bundesgymnasium und Bundesrealgymnasium 指的是聯邦高中和文法學校，"Alpen-Adria-Gymnasium" Völkermarkt，是指只有高中的部分。而這所高中，是一所特別注重語言、音樂、體育和計算機科學領域發展的重點學校。目前共有二十九個班級，七百五十位學生和七十五名教師。學校的經費是由國家政府支付。

學校特別重視質量管理。因此所有的學生會被要求填寫問卷，以了解他們對學校的想法，也讓學生自己創造如何發展學校的特點。學校的教學理念非常重視文化教育，因此會特別安排一些如繪畫、塑料、文學創作、設計、照片、電影、視頻、藝術史、博物館參觀等活動讓學生多多接觸和參與。學校每一年都會出版校刊，然後再將學生的作品展現出來，每年幾乎都會放上約兩百個作品。

在音樂方面，學生在一年級即安排相關課程。學校共有三位音樂教師，其中兩位具有音樂專業資格。學生每週共有三小時為藝術教育，一小時為音樂課，另外兩小時可以選擇合唱或是樂器演奏的課程。另外，每年也會舉辦兩次音樂會，讓所有不同年級的學生提供音樂性質的表演節目，展現才華。也會安排學生到音樂廳去欣賞歌劇或音樂劇等活動。

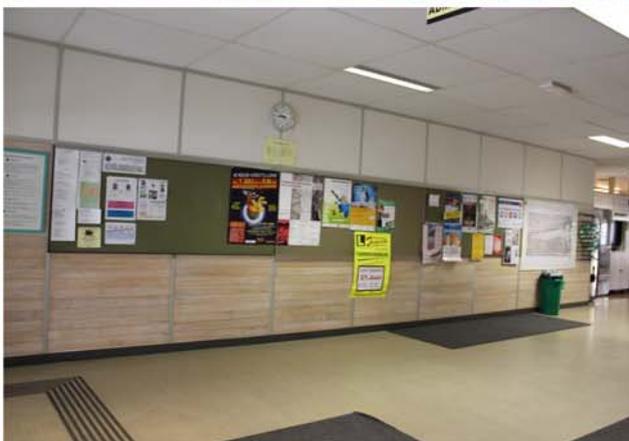
學校採用的是雙語教學，德語和斯洛文尼亞語。因此，學校會安排與鄰近的斯洛維尼亞學校、圖書館和博物館作交流參訪的活動，並讓學生們共同歌唱或詩歌朗讀。七年級的學生更曾經安排到慕尼黑去參觀。學校也會舉辦“烘烤”聖誕小餅乾”的活動，再將收入捐給慈善機構。讓學生參觀老人機構、歷史古蹟、公共建設等，就是要藉由各項活動打開學生的眼界，了解社會的狀況。

據我所知，Herbert 校長是首任校長至今，將近九年的任期。校長非常認真地為學校付出，一步一步奠定孩子學習的基礎和成果累積，不但自身參與許多藝術文化和公益活動，也鼓勵學生積極學習和自我成長。從校刊的製作，就可以了解到校長的用心。我提出說：製作校刊其實是一分很重的工作，老師們不是要多付出時間嗎？難道他們不會反彈？校長說：其實，這是老師們自己提出要做校刊的，校長只是想辦法提供經費，讓老師們可以盡力完成。老師們分成小組，有的負責拍照，有的負責收集作品，有的負責寫稿而有的負責排版。他們都認為這樣一本校刊，不但可以累積學校的成果，也記錄了孩子們成長的過程、作品發表的機會，雖然辛苦半卻是值得的。拿著厚厚一本的校刊，我有著深深的感動。

還有一點值得非常高興的是，在參訪許多學校之後，幾乎都面臨藝術預算被刪減的情況之下，Herbert 校長說：他們的經費不但沒有減少，而且還比以前增加了一些呢！這真是大家努力的成果。



Alpen-Adria-Gymnasium Volkermarkt 校長



第十二節 Hart van Noord Community school

Hart van Noord Community school

活動時間:2011 年 07 月 05 日

活動地點:荷蘭,Utrecht

活動地址 : Trumanlaan 60c 3527 BR Utrecht(Brede School)

Trumanlaan 60a 3527 BR Utrecht (OBS de Panda)

Trumanlaan 60B 3527 BR Utrecht (Zeven Gavenschool)

Trumanlaan 60 d 3527BR Utrecht (Lukasschool)

活動網址 : <http://www.bredeschoolutrecht.nl/hartvannoord>(Brede School)

E-mail:P.Tol@doenjadienstverlening.nl

<http://www.depanda.nl> (OBS de Panda)

www.ksu-dezevengaven.nl(Zeven Gavenschool)

<http://www.lukasschool.nl/portal.asp>(Lukasschool)

訪談對象 : Peter Tol(活動規劃者)

這是一個社區學校，他們主要提供給0-12歲的兒童廣泛的教育內容，包含:文化、體育、福利和技術。在這個社區學校共有三所小學一起合作（即OBS de Panda熊貓學校，Lukasschool盧克學校，Zeven Gavenschool七禮品學校）合稱為” Brede School”，聯合辦公室稱為” Hart van Noord” -北部的心臟，因為Utrecht位於荷蘭的北部，而這個社區是北部人口最密集的地方，因此這裡是居民生活的重心地點。目前最新的發展是在2006年開始的一個“藝術快遞”活動。主要是為了開發在藝術上有天分的兒童，發展潛力，並提供舞台。

O. b. s. 熊貓學校

O. b. s. 熊貓學校為所有學生提供優質教育。教學理想和原則為：

1. 熊貓學校為公立學校並提供優質教育。所有專業的教育人員均注重兒童在各方面均衡發展。
2. 學校為孩子們提供了一個富有挑戰性和舒適的學習環境。
3. 學校在教育發展是非常活躍的。創新教學和活動發展是我們的在乎的教育品質。
4. 注重學校安全和孩童安全，並重視學生、家長和老師該享有的權利和義務。
5. 學校與基金會配合致力於幫父母照顧好孩童在教育發展，也歡迎家長們提供相關建議。

七禮品學校

七禮品學校是一所中等規模的城市學校，目前共有兩百七十名學生，大部分學生都來自移民家庭，因此多為社會弱勢家庭的兒童。這些孩子面臨的問題是如：

1. 生活在兩種文化之間。
2. 生活在一個貧困的地段，附近較容易充滿破壞和犯罪。
3. 語言問題。
4. 往往缺乏社會情感能力。

因此七禮品學校就是主張送給孩子七個禮品來做為教學理念。

1. 關注每一個孩子，七禮品學校小團體，平時在教室裡不超過 20 名兒童。這樣才能確保每

一個孩子接受得到關注。

2. 注重家長，保持與我孩子的家長保持良好的接觸，因為父母一起做，才能更了解孩子。當然也有為家長舉辦了許多活動，如各種教育專題演講、健康飲食教學、獎懲方式…等。
3. 建立學校良好氛圍，重視學校秩序和平靜的規則，使每個孩子都能感到安全。
4. 培養良好的讀寫能力和計算能力。七禮品學校認為”閱讀”對於兒童未來的成功占非常重要的訓練。
5. 學校提供多方面的幫助。包含了社會工作（在家問題）、言語治療（兒童說話有困難）、塞薩爾治療（自閉症兒童）…等。
6. 學校培養自我學習的能力，學校培養教師和孩子適當接觸更多新的活動、刺激，學習自我成長。
7. 尊重所有人的信仰，由於七禮品學校是一所天主教小學，大多數教師都是天主教徒。天主教的信仰是要恭敬地對待世界和你周圍的人，即使和自己有不同信仰的人也是如此。

盧克學校

盧克學校就像是一個小型的社區，在這裡兒童不僅僅只是學習，也能培養的自信、自我認識和積極的行為態度。學校提供教育措施，由通過專門培訓的教師來指導學生，並與其他學校合作，辦理提供給孩子和家長的活動，一起成長。

當初在聯絡參訪這個聯合的社區學校時，Peter 即建議我在七月五日參觀。因為，這天正好是他們所推行的”藝術快遞”的成果展。所謂”藝術快遞”是三所聯合學校於2006年開始合作的一個方案，專門提供為9-13歲的孩子，在音樂、戲劇或視覺藝術、唱歌、說唱、舞蹈或演戲、寫詩歌或故事等方面有興趣和天賦的培訓課程。由於這些孩子的家庭可能沒有金錢可以讓他們培養在藝術方面的才能，所以藉由學校的經費聘請老師，在每週一的下午，讓他們學習藝術課程。因為Peter認為：孩子們應該選擇做他們喜歡的事，經由這些課程的安排，讓他們多多接觸而開發潛能，因為你永遠都不知道也許將來某位小朋友會成為藝術的專業人才，學校只是做個導引的角色。當然也不是所有的小朋友都可以參加藝術快遞的活動，前提必須是1. 孩子們對藝術濃厚興趣，而且希望可以接受更多的訓練。2. 必須是家庭環境受限制，家長無法支付額外的藝術課程經費才可以申請。



這是當天成果發表會的節目單。

這些表演是孩子們每天的放學後特別留下來練習的成果，總共才培訓了十個星期，內容包括了繪畫、烹飪、舞蹈、雜技和體育。除了舞蹈是在一開場時表演，後來家長和孩子們就按照組別到不同的空間去做成果發表，而我則是一個接著一個去了解他們的成果。每個成果展，都會請小朋友做演示給家長們了解他們學的內容，然後頒發結業證書給小朋友。驚喜的是，在我觀賞繪畫的成果展時，指導老師居然送我一幅小朋友的畫作。該幅畫作的小朋友作者，還非常關心的詢問我，這幅畫將來會到哪裡？何時會到？小小的臉龐透露著興奮。



第十三節 Amadeuslyceum

Amadeuslyceum

活動時間:2011年07月07日

活動地點:荷蘭,Utrecht

活動地點: Burchtpoort 3 3452 MD Vleuten

活動網址: www.amadeuslyceum.nl E-mail: info@amadeuslyceum.nl

訪談對象: Jeanine Vlastuin(校長), Lara Ramdhani(學務長)

艾瑪迪斯學園是一所提供12-18歲職前中等教育的中學。目前大約有七百五十名學生。每年的學生人數都在增加當中。在整個Utrecht區域裡艾瑪迪斯學園是全新的配合社區所建構的建築，他們期望將來可以提供到約一千八百名學生。

在設備上，學生可以在固定的時間使用圖書館。他們得到了免費借書證可以在這裡或其他Utrecht省和Utrecht市借閱圖書和資料。還有一個特別的藝術圖書館，藝術家們會定期進入學校介紹藝術家的故居、生平及作品。

校內有一個藝術中心，可以提供短期形式的課程和研討會，也有展演舞蹈，戲劇的舞台和音樂室的藝術中心。另外還有一個專業劇場可提供學生定期演出。在教室旁邊有一個體育館，可供學生攀岩及各項體育活動。校園中還有一個高聳三米的”歌唱塔”，不但是學校的重要地標也是在假日時為假日和特殊節日播放敲鐘聲。

艾瑪迪斯學園是一個“文化概況學校”。也就是他們認為藝術是最好的學習方法，就是創建一個學習環境，激發和挑戰的學生和學習讓他們找到自己的解決辦法。他們注重在藝術和文化上培養興趣，在課程安排上，有幾個藝術學科是盡可能接近到其他學科可以相結合進行。例如：他們經常去遊覽博物館、參加研討會、參加Utrecht藝術中心的活動。這些都可以屬於是課程的一部分。他們也有學生想在自己的求學生涯中有更多接觸藝術的機會，還自行到香港演藝學院跟隨訓練。在課外時間，學生們也會參加許多在舞蹈、戲劇、視覺藝術、音樂、舞蹈和視聽設計等文化活動。

艾瑪迪斯學園給學生的觀念，在個人發展上必須要學習的了解自我責任。學生在學校獲得的空間進行自我的責任，安排自己的學習途徑。教師只是幫助學生制定自己的目標和實現。所以，學校並不會評價和比較學生通不通過學習的結果，而是要讓他們著眼在自我發展，學會應對挑戰自己的學習，也敢於與他人分享自己。。另外，也要求學生和工作人員必須與對方用愉快的方式互動，尊重雙方的特點。

在荷蘭的法律上，並沒有給予教育系統嚴格的教學標準。因此，艾瑪迪斯學園的課程內容，都是由教師們自己開發的。他們利用每週二下午全體教師聚在一起討論。所以教師花了很多時間發展課程。他們部分時間工作，部分時間空閒，而且所有教師積極性和參與性都很高。平均而言，艾瑪迪斯學園的教師都非常年輕。走在學校，有時你會不知道這個人是老師或學生呢！

Jeanine校長說：當初在聘任老師時，不僅僅是考量到他們的能力而已，最重要的是：是否能對藝術與文化有強烈的感受性及未來的可能性。在預算方面，由於教師們花費更多的時

間來開發新的藝術和文化課程，花更多的時間在工作的領域上。然而，學校並沒有得到額外的預算來支付這一部分。因此，在接受這一份工作時就必須要考量到這個問題是否影響自身的經濟狀況，當然學校也會盡可能尋求一些管道來協助教師，解決時間安排上的問題。但由於學校非常新，治學風評又佳，因此，許多年輕的老師還是願意在這這已發揮他們專長和充滿未來可能性的學校任教。也奠定了師資上的穩定。

Amadeuslyceum中學校長及學務長



第十四節 Eindhoven Culture Station

Eindhoven Culture Station

活動時間:2011年07月08日

活動地點:荷蘭,Eindhoven

活動地址:Stratumsedijk 22 Postbus 812, 5600 AV Eindhoven

活動網址: I www.cultuurstation.nl E-mail: info@cultuurstation.nl

訪談對象: Beppie Remmit(執行長)

此文化中心是屬於在Eindhoven的藝術教育中心。這裡提供了六百多種成人和兒童的藝術培訓班。因此，這裡就像是視覺藝術學校、寫作學校、戲劇學校、音樂學校和舞蹈學校。雖然稱之為“學校”，但它並不是屬於正是學校教育系統中的一環，經費是由Eindhoven當地政府所提供，也為地方政府規劃了部分的基礎藝術文化設施。

此文化中心共有七名員工，所以處的角色是：教育和文化機構之間的調解員。他們匯集教學現場的需要，為學校和教育機構供應藝術文化活動和藝術家。

事實上，在法律中對於小學所給予藝術和文化並沒有詳細的標準，唯一的標準就是：大家必須要重視。因此，當地政府支付大量的費用，來支付給為學校付出的文化中心。在小學中每名學生可以獲得國民政府支付在藝術文化教育上的10.90歐元。在中學則是得到國民政府所發行的“優惠券”。有了這個優惠券，他們可以花費15歐元去參觀劇院或博物館等。

文化中心支持小學的發展和故意刺激文化的教育計劃的實施，做法是：

1. 提供多種可供選擇的活動和廣泛的文化機構和藝術家。此文化中心沒有正式的協議什麼樣的機構來提供控制產品質量。但在他們看來，所有藝術文化活動都是高品質的。
2. 啟動自己的文化活動為主要教育內容：如
 - a. 藝術菜單，為整個學校的兒童設計學習藝術的活動程序。
 - b. 規劃新的表演和項目（例如為荷蘭設計週）。
 - c. 欣賞適合小學生的電影。
 - d. 博物館體驗。
3. 可以與文化中心聯繫材料或思想教育為主題，文化中心可以回答問題或指導如何完成一個項目的表演或是每週研討會的講師和研討方法。
4. 文化中心提供諮詢和支持發展文化教育遠景的政策。也可以申請資助幫助。
5. 文化中心提供培訓。特別是針對小學教育，他們提供的課程也可以得到國家認可的證書。
6. 在學校和文化機構組織聯誼活動相互啟發，交流經驗。

Eindhoven文化中心在視覺藝術、文化遺產、舞蹈、設計、攝影、電影、新媒體、文學和音樂方面都提供了課程、教學包、項目、展覽、演出、研討會等不同類型的活動。不過，有些還是必須要由學校支付經費，才能安排提供給學校活動。目前已共有兩百七十五種不同的活動可供選擇。

在提供給中學教育，所實施的計畫是：

1. 文化中心提供了多種選擇的活動的文化機構和藝術家。

2. 由學校自己發起的活動，請文化中心協助：
 - a. 讓學生認識不同的藝術院校和藝術學科。
 - b. 給學生藝術與文化類的職前教育，並嘗試體驗。
 - c. 為他們設計一種特殊的教育方案，例如：辦理國際音樂節、國際音樂比賽。
 - d. 文化中心提供建議和支持發展遠景和政策，支持文化教育團隊內部，並協助組織團隊會議、研討會及申請撥款事項。
 - e. 文化中心提供培訓。特別是對初中教育的課程協調員文化基礎，每一門課程結束均發給證書。
 - f. 文化中心在學校和文化機構舉辦聯誼活動相互啟發，交流經驗和研討會。

目前已經共有八十種不同的合作對象和活動可供選擇。

Beppie跟我說：事實上，這幾年政府在藝術與文化的預算上確實比以前還要少，整個文化中心的七位工作人員，工作量都非常龐大，但他們還是認為藝術教育是非常重要的一環，

因此大家都非常拼命，也希望他們的努力可以展現一些成果。

這個文化中心的建築非常有趣，早期是一個游泳池，後來因為設備老舊，來游泳的民眾越來越少，於是政府將它收購後改建成現在的文化中心，所有的管線都可以看到，格局也是可以顯露出游泳池的狀態，但改建後，成為舒適的藝術教育學習環境，確實也是發揮利用資源得好方法。



恩多芬文化中心執行長



第二章 鈕扣式手風琴學習

還記得本人第一次拉手風琴是在念國小四年級的時候，當初參加了學校的節奏樂隊，樂器包括：木琴、鐵琴、大鼓、小鼓、口風琴、風琴跟手風琴。像是木琴、鐵琴及鼓這些可以站在前面出風頭的，早就被五、六年級的大哥哥、大姐姐們選走，風琴因為可以坐著彈，也很快地被選光了。就剩下口風琴與手風琴，只記得老師看了看我，並對我說：你就彈手風琴吧！就這樣，我乖乖地彈了手風琴一年。畢業後，雖然常常會參加很多學校關於音樂的活動，但對於手風琴並沒有非常美好的記憶與眷戀。直到 2002 年夏天，我在宜蘭童玩節看到一位來自 Slovakia(斯洛伐克)的街頭藝人，演奏的手風琴非常吸引我，因為他所演奏的手風琴是鈕扣式的手風琴，這是我前所未見的，而小小的樂器，竟然可以演奏出如此吸引人的音色，彷彿把周圍的人都帶到了歐洲場景似的，這也是奠定了本人此次築夢計畫的目的。

第一節 手風琴歷史

手風琴屬於活簧類樂器，是由中國笙簧發音原理而製作的。

歷史年代	內容
1777 年	阿莫依特神父將中國樂器笙傳入歐洲，並將笙的活簧結構原理運用到當時的管風琴等樂器上。
1818 年	奧地利人 <u>黑克爾</u> 在此基礎上發明了一種叫 <i>Physharnwnica</i> 的樂器，即是根據活簧原理制作的。
1821 年	德國人 <u>費里德里克·布斯曼</u> (Friedrich Bushmon 1805—1864) 又製作了一種叫 “Aurs” 並可供吹奏的簧片樂器。
1822 年	德國人 <u>費里德里克·布斯曼</u> 又加以改進，在手提式鍵盤的基礎上發明可用手拉動的風箱，並增加了鍵盤，取名為 <i>Handaeoline</i> ，被人們認為是手風琴的雛形。後來，奧地利人 <u>西里勒斯·德米安</u> (Cyrillus Demian 1772—1847) 集以上樂器之大成，並進行新的發明創造，在 <i>Handaeoline</i> 的基礎上又增加用作伴奏的和弦鍵鈕。
1829 年	成為世界上第一架被正式命名為 <i>Accordion</i> 的手風琴，世界各地至今仍沿用這個名稱。
1830 年後	這種以“手風琴”命名的樂器經比利時人 <u>查爾斯·巴菲特</u> ，法國人 <u>拿破崙·福爾羅克斯</u> 和 <u>琮·巴菴</u> 等人的不斷努力，促使製造並進行了大量生產。當時的精緻工藝製作是用紫檀木製定琴身，後再嵌入象牙和珍珠母做裝飾。
1859 年	<u>琮·巴菴</u> 製作的手風琴有了三個八度的音域，這種右手琴鍵模仿鋼琴鍵盤，加上可推拉式風箱的琴能使發音達到統一平衡，類似當時簧風琴。據推斷，這種使發音獲得協調一致的手風琴，源於英國人 <u>惠特斯頓</u> 在 1844 年發明的六角手風琴即叫 <i>Aeola</i> 的活簧樂器。 由於德國 <u>特洛辛根市</u> 的 <u>霍拿</u> (HOHNER) 和 <i>Vogtland</i> 區 <i>Harmonikawerke</i> 的人製造出 <u>維美斯特</u> (WELTMEISTER) 琴，義大利 <u>卡斯特爾費達多市</u> 的 <u>索帕蘭尼</u>

〈SOPRANI〉以及斯特拉得拉市的達拉佩等人在早期生產的手風琴中採用了鋼簧片，令這種樂器很快地發展起來。後來的維美斯特牌、霍拿牌、索帕蘭尼牌和達拉佩牌琴即以他們的名字、區域命名並流傳至今。

自手風琴的誕生到現在，可以說是在工藝製造、演奏技巧和手風琴專業音樂創作等方面都有變革性的巨大發展。隨著時代的演變及樂曲不斷增加、複雜，又出現了雙系統可變換自由低音手風琴，其生產的廠家以世界聞名的義大利布迦里〈BUGARI〉、維多利亞〈VICTORIA〉、琵吉尼〈PIGINI〉以及俄羅斯的攸比特〈YUPITER〉居多。

現代手風琴不僅可以擔任獨奏、伴奏、多重奏、合奏、協奏，更可以單獨演奏古典派音樂大師們的大型音樂作品的原作。20世紀的一些著名作曲家，如：奧地利作曲家貝爾格的歌劇〈沃切爾〉，西德作曲家、指揮家保羅·索的作品《The Triat Lueudws》，俄羅斯作曲家普羅科菲耶夫的《紀念十月革命二十周年大合唱》，英國作曲家肩教師塞伯爾為大提琴和手風琴寫的《引子和快板》以及西班牙作曲家羅伯托格·哈特的有加手風琴的九重奏及八重奏等，連俄羅斯作曲家柴可夫斯基在他的作品中也使用過手風琴。在當代，手風琴不僅在專業樂壇上，而且在大眾音樂文化中也佔據極為重要的地位。

早在1931年德國的特洛辛根市就建立一所手風琴專業學校。到1948年這所學校進而改為州立手風琴學院，由德國著名作曲家、管風琴家雨果·赫爾曼〈1896—1967〉任院長。在英國則把手風琴作為發展音樂教育事業不可缺少的重要工具。

1936年英國建立了“英國手風琴演奏學院”，為發展英國的音樂事業做出了重要貢獻，同時也使英國成為手風琴音樂製作最為繁榮、文獻資料最為豐富的國家之一。現在，國際音樂組織中有國際手風琴協會，並經常舉辦國際性的比賽。在西方一些著名音樂院校都建立了手風琴系，在一些普通大學裡也設有手風琴專業。同時，在世界各地的咖啡館、舞廳、音樂廳到處都可以聽到手風琴的聲音，有此可見手風琴已成為人們生活中所需要的一種常用樂器。

第二節 手風琴類別

在手風琴發展的歷史上，琴的種類和規格很多，以結構、形態上看，大致可分為四類：

手風琴種類	結構
全音階手風琴	全音階手風琴的結構非常簡單，相當於口琴增加了風箱，右手部份有十個鈕扣(鍵鈕)演奏旋律，左手部份有兩個和弦鈕扣(鍵鈕)擔任伴奏。在同一鈕扣(鍵鈕)上，推拉風箱則發出不同高音的音〈與口琴發音相似〉。琴身上沒有背帶，完全靠雙手托琴演奏，推拉風箱靠雙手上的手帶幫助。全音階手風琴的最大缺點是不能轉調，若變調則需另換一架手風琴。
半音階手風琴	半音階手風琴首先為轉調帶來了方便，左右手兩部份的鈕扣(鍵鈕)數量都有所增加，該琴推拉風箱發音高度也不同，因此這琴音域很寬，半音階手風琴也無背帶，仍靠雙手托琴演奏。
鍵盤式手風琴	鍵盤式手風琴與鈕扣(鍵鈕)式手風琴的左手結構完全一樣，只是將右手部份的鈕扣(鍵鈕)改為鋼琴式鍵盤。由於受到鋼琴的影響，這一改進使手風

挑戰力，而 C 系統很容易演奏和旋及旋律。但由於老師說 B 系統在於轉調及左手和弦演奏上都比較能夠發揮各類型的樂曲，於是我選擇學習 B 系統的手風琴。

貝司低音系統可以在和聲式或自由低音兩者之間變換。自由低音的總音域可達到 11 個八度，因此它常被用來演奏各種嚴肅的經典之作或當代作品。此種半音階手風琴在俄國、北歐使用很普遍，又稱為巴揚琴〈Bayan〉。而和聲式的低音貝斯則按音程排列可以演奏大三、小三、屬七、減七和弦。

第四節 師資介紹

一開始請友人幫忙尋找手風琴老師時，找到並詢問的老師是在阿姆斯特丹大學的手風琴教授 Marieke Grotenhuis(<http://www.mariekegrotenhuis.nl/?p=profiel-en-biografie>)及手風琴樂團指揮 Paula van Wanrooy 教授(<http://www.ehav.net/>)，等到我把計畫交出去並通過口試之後，才發現 Marieke Grotenhuis 教授及 Paula van Wanrooy 教授演奏的是鍵盤式的手風琴，於是才又緊急幫我尋找老師。直到今年一月中，有人透過 Rotterdam 劇場館長的介紹下，認識了 Zoltan Migovica 老師，並進一步與他溝通：若是有一位東方人要來此學習約兩個月的鈕扣式手風琴，是否可行？Zoltan 老師一開始覺得，這個人一定是瘋了！怎麼可能會有人只願意花兩個月的時間來學鈕扣式手風琴？這樣根本學不到甚麼東西？但在友人表達我學習的強烈意願下，他還是答應了。

於是，就展開了我學習鈕扣式手風琴的旅程啦！首先介紹我的老師：Zoltan Migovics 出生於 1975 年的 Munkács(烏克蘭西部)。他從 10 歲開始學習鈕扣式手風琴，且進入 Munkács 音樂學校，並在 1999 年畢業於著繼續烏克蘭國家音樂學院。

自 1999 年 9 月起任教於匈牙利 Turkeve 學校的音樂教師，並與薩克斯演奏家奧托巴洛格參加了幾次比賽，其中包括 2000 國際爵士音樂節在布達佩斯的比賽，他們贏得了第三名，也於 2004 年的年度手風琴在義大利的 Castelfidardo 比賽，贏得了第二名。目前，表演已遍及荷蘭、比利時、德國、匈牙利、波蘭、烏克蘭及義大利。除了古典和各種民間音樂之外，Zoltan 仍然不斷開發新的曲目並結合不同曲風如爵士、流行、放克來展現手風琴的演奏技巧。

在荷蘭鹿特丹 Zolatn 與許多來自各地的音樂家合作，以激發更多的火花，其中包括了音樂、戲劇、芭蕾舞，另外也持續結合匈牙利和其他各種民間和古典音樂與拉丁元素.....等。Zoltan 老師的網站為：<http://www.zoltanmigovics.com/> 網站中也放置了許多老師演奏的曲目。



第三章 參與藝文活動

第一節 Storytail in Dordrecht(由 Darja de Caluwe 劇場人的城市行腳)

活動時間:2011 年 05 月 31 日

活動地點:荷蘭, Dordrecht

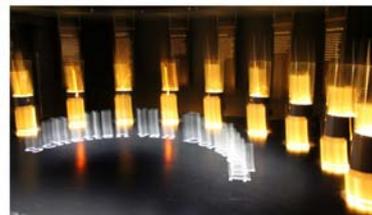
這是由 Dordrecht 的布偶劇場結合 Dordrecht 旅客中心安排的活動，主要是提供給鄰近城市的學校學生，安排約三個小時的介紹和行動，了解這個城市的歷史與文化。

其實當初會選擇 Dordrecht 是因為這裡是整個荷蘭最古老的城市，約有四百年的歷史。至今都還保留很多早期的建築，擁有許多小劇場及博物館以展示和展演各類藝文活動，是個充滿人文藝術的地方。

想要參與活動的學校可以向旅客中心申請，再由布偶劇團安排時間進行。參與此次的活動是兩個班級的國小學生，隨同的有四位老師。首先 Darja 講解今天要參觀的地方，接著帶小朋友至地下室，這是一個像是 google earth 下載的衛星地圖一樣，要小朋友在地圖上找到自己認識的地方，接著隔壁的房間則是充滿古早時期的文物的神祕探索。

接著開始出發行走城市著名的角落：

1. 歷史悠久的水塔，目前已經變成裝置藝術。
 2. 市政廳後的國王雕像。
 3. 市政廳前的廣場。
 4. 擁有百年鐘樓的大教堂，爬上 273 個階梯至教堂的頂端，鳥瞰整個 Dordrecht 城市。
- 最後再回到遊客中心，讓小朋友進行分組問題搶答。活動時間從上午 09:30~12:30，小朋友從頭到尾都相當專心，可以感受到藉由這樣的活動靜態與動態交互進行非常豐富又有趣。



第二節 Accoridion Museum in Malden(手風琴博物館)

活動時間:2011年06月04日

活動地點:荷蘭,Malden

網址:<http://www.kuikaccordeons.nl/>

這是一個位於 Malden 的手風琴博物館。在這裡可以知道其實回溯至 18 世紀的歐洲，手風琴的產生可以說是由中國的笙傳入，然後與口琴和風琴的某些特點結合在一起，才催生了手風琴這種新型的樂器。

博物館的館長 Heak 告訴我，早期在歐洲，手風琴是非常昂貴的樂器，因此多為皇室家族的女性為主要學習對象，也常常在室內有小型的音樂會。但是流傳了一陣子之後，大家都非常喜愛手風琴的音色，手風琴的產量也越來越普遍導致學習的人增加，相對地手風琴價格就慢慢降低了。這時，皇室家族的女性覺得手風琴不再是稀有的樂器便紛紛轉向學習小提琴或是鋼琴…等較昂貴的樂器。

在這個博物館收藏的手風琴將近上百個，不同大小、不同樣式的…手風琴，另外還有播放手風琴製作過程的影片，真是收穫滿滿。



第三節 Final Exam(期末音樂會)

活動時間:2011年06月09日

活動地點:荷蘭,Rotterdam

這是位於鹿特丹的世界音樂與舞蹈中心，來自於世界各地的音樂人，常會聚集在這裡，因此常常會舉辦音樂會，讓音樂人相互觀摩與學習，並透過展演的機會得到更多的演出機會。

這一天的安排的音樂會主要是由來自斯洛維尼亞(Slovenia)的打擊樂手 Ziga 的期末音樂會，他在這個中心學習一段時間之後，就可以申請安排音樂會，而且這是一場免費的音樂會，由於我的手風琴老師 Zoltan 曾經與 Ziga 合作過，因此要我也來聽聽當地音樂人的展演。曲目非常豐富，參與的觀眾與演出者也非常多。

讓我印象最深刻的是第五、八和第九個節目。第五個節目：Storytelling 表現方式是是由一個說書人運用誇張的演說方式加上打擊樂器做背景音效，讓觀眾完全可以融入故事的情境中。內容是來自伊索寓言中的小故事，最後還給了觀眾一個小啟事，簡單的表演加上打擊樂器的音效，非常生動。

第八個節目是加上了土耳其的撥弦樂器 bağlama¹，除了音色非常特別吸引人之外，同時由歌者演唱的土耳其名謠，也展現了土耳其身祕的色彩。第九個節目則是加入了打擊樂器 Zabumba²，這是巴西的鼓(如圖)，音樂非常輕快且熱鬧，充分展現了巴西民族的熱情與奔放。

這些音樂人，雖然聚集在鹿特丹，但是運用不同樂器展現了各國獨有的民族色彩，並互相融入來展現。因此，藉由音樂來拉近個民族之間的距離，客家音樂也要藉由與各種不同音樂做交流，才有更多的機會發光發熱。



Final Exam

Ziga Šercer

Program for 9.6.2011

1. Derwish - Oscar van Dillen
Flutes - Oscar van Dillen
Bass Clarinet - Ruth Anne Godfrey
Acc. Guitar - Alvaro Rovira Ruiz
El. Bass - Fred Jacobsson

2. Pokalica - Ziga Šercer

Davul - Alper Keleş
Davul - Baykal Dogan
Zurna - Burak Arslan

3. Pra Que Discutir com

Madame - Arr. Rosa Passos
Acc. Guitar - Olmo Marin Garcia
Voice - Maria Fernández

4. The Wish - Arr. Hans van

Woerkom
Storytelling - Hans van Woerkom

5. Bulerias - Arr. Louis Claxton

Acc. Guitar - Louis Claxton
Palmas - Matthew Birch
Palmas - Cesar Sansano Lopez

6. Que Sera de Mi - Mistirli Ahmet

Acc. Guitar - Mathew Birch
Acc. Guitar - Louis Claxton
Voice - Maria Fernández
Tarhu - Michalis Cholevas
Caval - Devrim Demir
El. Bass - Cesar Sansano Lopez

7. Rua 26 - Ricardo Silveira

El. Guitar - Maurice Rugebregt
Acc. Guitar - Olmo Marin Garcia
El. Bass - Tie Pereira
Percussion - Helene Jank
Trombone - Sigrún Jónsdóttir
Trumpet - Quirijn Vos

8. Derule - Arr. Devrim Demir

Bağlama - Devrim Demir
Voice - Yesim Demir
El. Guitar - Aktas Erdogan
El. Keyboard - Ioanichil Atanasoff
El. Bass - Ioannis Pitarakis
Percussion - Levent Güzel

9. Expresso 2222 - Gilberto Gil

Voice - Irene Ayala Novoa
Acc. Guitar - Olmo Marin Garcia
Flute - Anastasia Avdalova
Zabumba - Helene Jank
Triangle - Anders Perander

Enjoy!

¹ bağlama (土耳其語: bağlama, 從 bağlamak, 「栓」, 發音[ba□□a□ma])是一個在地中海東部及中亞。所使用的樂器。

² zabumba 是用於巴西音樂的大鼓。早期是由球員佩帶鼓，站著演奏並且使用兩隻手敲擊。zabumba 通常排列直徑從 16 到 22 英寸，並且是 5 到 8 英寸高。

第四節 To Be kids.Children choir(兒童合唱團指導客家歌曲)

活動時間:2011年06月10日

活動地點:荷蘭,Dordrecht

To Be 是在荷蘭各大城市都有分枝的一個藝術教育中心，由於我住在 Dordrecht 所以就近連絡當地的 To Be 相對會比較容易。當初與 To Be 中心聯繫時，他們也只願意開放參觀上課狀況，並不讓我介入教課的內容。後來我進一步要求可否與任教老師 Mark 協調，才得到他們的允許，願意在上課的時段中撥出約 10-15 分鐘給我。

於是，我開始準備在這短短的時間要教哪一首客家童謠會比較適合？其實，就認譜技巧跟旋律的學習，若是已經參與合唱團一段時間的小朋友應該不是很大的問題。最大的困難應該是在歌詞的咬字吧！為了讓他們可以快速學習，我請友人幫我寫下荷蘭文的拼音方式(如下圖)這樣的發音會對小朋友的學習有很大的幫助。

月光光
(同聲二部)

5
月光光 秀才郎 船來等
njè kong kong shu toi long sjon loi ten.

9
輪來紅 一扛扛到河中央 蝦公毛蟹拜龍王 龍王腳下一朵花
keel loi kong I kong kong tò hò tong ong
ha kong mò hai pai liong wong.
liong wong kjo ha I duj fa.

13
拿給阿妹回妹家 回到妹家笑哈哈
Na bun a moj Tjom moi ka Tjoi tom moi ka Seew ha ha.

在樂譜下，我放置了與歌詞相關的圖片。在教唱之前，我先用英文解說了這個故事的內容，讓小朋友覺得有趣一些，接著再進行旋律與歌詞的教唱。短短的約 12 分鐘的教學，呈現的結果雖然不是百分之百滿意，但小朋友都表示：他們很喜歡這首歌，而 Mark 老師還跟我要了完整歌曲的合唱譜，希望之後有時間能夠完成整首歌曲的教唱。

我發現 ToBe 的小朋友都非常地活潑，要他們表現自己，完全不會扭扭捏捏。Mark 老師說：因為在教學的過程中，會盡量開發他們的聲音與肢體，也讓他們知道：能夠盡情地展現自己是一種光榮的事。在這個團體中，是不分年齡大小的。小朋友可以互相學習也可以互相幫忙，例如：當我用英文講解故事內容時，其實並不是所有的小朋友都已經開始學習英文了，所以大的小朋友直接幫我翻譯成荷蘭文給小的小朋友了解，這是讓我感到很貼心的地方。

而後來，把時間交給 Mark 之後，他進行歌唱與舞蹈的表現，小朋友之間不但會互相提醒動作，而且當 Mark 讓他們做自我展現一個接著一個表演時，他們也會互相尊重，專心觀賞並給予同學們熱烈掌聲，這也是互相學習的一個方式。

雖然我只分到一點點教學的時間，對於我而言卻也得到不少經驗與感觸。因為，畢竟我覺得學習歌唱應該是要納入學校教育中的一環，讓小朋友可以在生活中體驗感受音樂的快樂，但礙於主要科目的教學，便壓縮了音樂學習的時間，於是這些小朋友藉由放學後到藝術中心，學習更多的技能並學習展現自己。

我很開心得到這次的機會，音樂是共通的語言，看著外國小朋友唱著客家童謠，認真學習的眼神與笑容，是我最大的收穫。





第五節 Opera Aida(音樂會”阿依達”)

活動時間:2011年06月26日

活動地點:義大利, Verona

當初這個音樂會並未規畫於我的計畫之中，完全是在臨時決定的情況下參與的，但卻帶給我震撼的影響。由於計畫中原訂要坐長途火車直接至奧地利參訪學校，但友人建議，若自行開車前往奧地利的油錢及住在帳篷裡，將可以節省更多。而且，友人也想與我一同前往奧地利並且幫我翻譯德文至英文，也讓我可以比較容易了解奧地利學校的狀況。

原來坐長途火車的車票為 286 歐元(10 天)，從荷蘭開車至奧地利，其中行經義大利停留兩天晚上，總距離約為 3500 公里，油錢為 490 歐元。我們一行共三人，平均下來一個人約為 163.33 歐元，確實較為節省，而且又可以有免費的翻譯，於是我就同意採用友人的建議，這個決定也讓整個行程添加了許多我預期之外的驚喜。

其中，就是這個音樂會。我們在露營區搭好帳篷，正在討論該打發接下來的時間，於是我們至遊客中心查詢附近城市的資料，決定到附近的 Verona 走走。這是一個充滿愛情且被稱為「愛之都」的古城，因為之前看了電影「給茱麗葉的信」，就是在此地拍攝的。這裡有茱麗葉的家，也真的有一群義工，專門以茱麗葉的名義，幫忙回信給一些少女寫給茱麗葉吐苦水或祈求愛情的信。

在義大利有很多稱為「arena」的古羅馬圓形劇場，也是早期的角鬥場、競技場，看到這樣的建築，學習聲樂的我當然會想要體驗在此現場聆聽歌劇的感受。當天晚上上演的歌劇是「Aida」阿依達，



是由朱塞佩·威爾第作曲的 4 幕歌劇。義大利文劇本由奇世藍多尼 (Antonio Ghislanzoni) 編寫，改編自馬里埃特 (Auguste Mariette) 所寫的故事。內容是提及：衣索比亞公主阿依達被俘虜到埃及成為奴隸。埃及軍官 Radames 被迫在他的愛人阿依達及對法老王的忠心之間作抉擇。事情因為埃及公主 Amneris 同時愛上了 Radames 而變地複雜。但 Radames 由始至終都沒愛過 Amneris。



歌劇通常演出時間為晚上九點，而完整的歌劇至少長達四小時以上，中間也會有休息時間讓觀眾走動或吃東西，也就是等到看完歌劇大約會是凌晨兩點。以前在西洋音樂史裡，就曾經讀到這樣的狀況，卻沒有機會好好體驗義大利人是如何欣賞歌劇？因此就藉此次機會好好體驗一番。一進場，就發現滿滿的觀眾及交響樂隊已經都做好準備，舞台上的演唱家、舞蹈家就連後方的合唱團，都是經過許多甄選和培訓才能登上這大舞台的，每個表演者皆非常專業且各有特色，看的真是目不轉睛。這也是難怪歌劇的演出可以保存這麼悠久不衰的歷史，

又可以吸引各地的觀光客前來聆聽的最大原因啊!



第六節 Old Castle(老城堡)

活動時間:2011 年 06 月 28 日

活動地點:奧地利, Globasnitz

這個城堡距離我參觀的學校不到 200 公尺的距離，在詢問之下才了解城堡是屋主畢生的心血打造而成的。屋主年近六十五歲，年輕時的夢想就是打造一座屬於自己的城堡，於是從約二十歲時開始一磚一瓦建造，並提供免費參觀。屋內展示所有的收藏及個人的畫作，作品也提供販售。



屋主善用他藝術的天分，將作品運用各種媒材展現，精神實在是令人非常敬佩。城堡內外所有的細節都非常講究且細緻另外，他還做了一個城堡的模型放置在 Globasnitz 小學。這個城堡也成為此地區最著名的地標，也給深刻的印象。



第七節 Sarzberg of Mozart(薩爾茲堡之莫札特)

活動時間:2011 年 07 月 02 日

活動地點:奧地利, Sarzberg



音樂家莫札特幾乎就是與薩爾茲堡畫上等號。在莫札特去世百年之後，薩爾茲堡卻因為他而成為大家爭相參訪的城市。在這裡常常會舉辦與莫札特有關的音樂會，學音樂的我當然不能錯過這難得的機會，一定要來朝聖的。



首先，我去參觀了“莫札特生平紀念館”，這裡介紹了莫札特一家的家譜及生平的簡歷，另外也展示了當時的樂譜、音樂會宣傳單及當時使用的家具。照片中黃色的外牆就是座落於薩爾茲堡舊城的著名的「葛特萊德街九號」，稱為「莫札特出生故居」（Mozart-Geburtshaus）的紀念館。1756年1月27日，莫札特在此誕生。由於套票可以比較便宜，於是後來又去參觀了左圖這位於薩爾茲堡新城的「莫札特住屋」（Mozart-Wohnhaus）紀念館，是

莫札特一家人於1773年（莫札特17歲時）到1787年所居住的地方。紀念館內亦展示了莫札特一家人當時的生活情景，以及所遺留下來的物品。莫札特從小就受到父親的栽培，並展開了歐陸及英國的音樂旅程，留下許多膾炙人口的作品。從小驚人的天份及成長的環境當然都是相輔相成的。

第八節 莫札特音樂藝術大學 (Mozarteum)

活動時間:2011 年 07 月 02 日

活動地點:奧地利, Sarzberg

由於莫札特音樂大學就位於「莫札特住屋」的附近，於是參觀完「莫札特住屋」就前往莫札特音樂大學看一看。相信這裡應該培育出不少音樂家。

照片中左上角是在大門口的公共藝術作品，中間的照片是大學的大廳。目前正在展出” Orff” 奧福展。這也是我於兩年前提出築夢計畫的主要目的，沒想到居然在此次恰巧可以看到這樣的展覽。於是，我把每一個大型看板的內容都拍下來，當做是我的資料，其中也有提及與我此次藝術教育相關的議題。

右下角的照片是戲劇系的劇場，燈光及音響效果都是一流的，相信在這裡的演出一定也都有很棒的感受。



第九節 手風琴社團發表

活動時間:2011 年 07 月 08 日

活動地點:荷蘭, Molden

得知這個社團發表活動是來自於手風琴博物館館長 Heak 提供的訊息，每一年在暑假的期間，在 Malden 附近的城市都會聚集在 Malden 小學，為手風琴展開一系列的活動。主要的內容包括:二手手風琴拍賣、手風琴相關資訊、資深手風琴演奏家、手風琴相關產品販售以及手風琴社團發表。



在這個展覽中，大部分都是對手風琴有興趣的社會人士，大家藉由這樣的聚會一起探討交流對於手風琴的喜愛與心得。參加的聚會的觀眾也非常多，現場的椅子都不夠坐，還有很多人都願意站著欣賞，便可了解他們熱衷的程度了。

在舞台上演出的皆為社會業餘團體，他們利用工作之餘，聘請一位老師，組成社團來學習，也藉由練習手風琴聯絡彼此之間的感情。演奏的曲目大部分都是荷蘭人耳熟能詳的民謠，另外，也有團體加上民族舞蹈配合手風琴的演出。不過，整場演出下來，我卻發現了一個現象：所有指導的老師皆擔任指揮或是主奏的角色，不過所有的指導老師也都比學員年輕許多。其實，這也是反映出一個社會現象：大部分的年輕人都在為工作打拼，等到工作至一個程度，才開始發展對自己有興趣的事物，反觀台灣的客家合唱團或是社團，似乎也是同樣的狀況。參加社團的成員，幾乎都是四、五十歲以上的長輩，中間年齡的斷層，也是值得我們好好思考的部分。

不過，所有在舞台上演出的手風琴演奏者，都可以看到他們臉上充滿著笑容，彼此之間用音樂來抒發情感，發揮團體的默契，儘管不是多麼艱深難懂的音樂曲目，但卻為他們的生命、生活帶來動力，也為手風琴延續了無限的希望。



第十節 樂團合作

活動時間:2011 年 07 月 15 日

活動地點:荷蘭,Rotterdam

這是與手風琴老師 Zoltan 的樂團合作，我們加入了打擊、貝斯及手風琴。其中打擊是來自斯洛維尼亞的 Ziga Zercer，他畢業於荷蘭鹿特丹的 codarts 藝術學院 (<http://www.codarts.nl/>)，貝斯是來自匈牙利的 Sandor Kem，他畢業於鹿特丹音樂學院，由於他們要湊在一起彩排的時間並不容易，所以我只能利用他們採排下一場音樂會的空檔，試做一些合作。

我們試驗的是客家民謠：新民莊調，由於歌曲弦律簡單，對他們而言即使聽不懂歌詞，也可以容易掌握。打擊完全靠自己對於旋律的感覺，加上自己的節奏。貝斯則是跟著旋律走。只是因為我跟手風琴老師 Zoltan 有利用上課時先排練過一次，我們做了一些改編，所以跟樂團配合時仍然發生了一些小插曲。錄影的內容雖不盡理想，但仍然讓我嘗試了與樂團合作的經驗，他們也愛上了這首歌曲的旋律，希望將來還有機會可以合作，錄出更完整的作品。



第十一節 鹿特丹音樂會

活動時間:2011年08月14日

活動地點:荷蘭,Rotterdam

這是我期待已久 Zoltan 老師的音樂會。其實，老師有大大小小與不同音樂家合作的音樂會，但 Zoltan 老師建議我留下來聽這場音樂會。因為，很多場音樂會是為了配合觀眾的喜好而演奏，表演曲目與形式也比較商業化。但這場音樂會的曲目，才是 Zoltan 老師真正要做的音樂。由於 Zoltan 老師是出生自烏克蘭，並畢業於烏克蘭國家音樂學院（其餘關於 Zoltan 的背景都列於手風琴學習課程內容中），他認為保有自己的文化融入音樂的元素當中也是一件非常重要的事情，因為荷蘭其實是一個接受外來民族非常開放的國家，在荷蘭有超過兩百多個不同國家的人居住在此，而如何才能開發自己的特色？那就是運用自己民族性的特色去做發展，讓大家都可以感受到民族性的精神與內涵。

Zoltan 老師與美國籍的 Thomas Wigmore (低音大提琴)、德國籍的 Udo Demandt (打擊)、匈牙利籍的 Csüllög Edina (歌手兼匈牙利吉他) 以及芬蘭籍的 Janne Eraker (踢他舞者) 一起合作，帶來一連串的演出。其中有用匈牙利民謠改編的曲子，也有巴哈的古典樂曲改編，用這樣不同的組合，得卻也給民族性的音樂帶來新的生命與更多的觀眾群。

其中，我覺得最特別的是：匈牙利吉他的音色，保留了傳統音樂的音色與味道，演奏方式也非常特別，是放置在桌面上，用手撥弦，感覺和中國樂器揚琴相似。另外的踢他舞者，則是添加了許多打擊上的節奏，演出上不但跟打擊樂器的音色不相同，兩個人也互相配合，舞者的演出更增添了舞台的視覺效果，非常吸引觀眾的眼光。

演出結束後，我趕緊跟 Zoltan 老師說：我要跟大家合影，難得有一次這樣特別的機會，聽到這些大師們合作演奏的作品，當然要好好留下紀念才行。



第十二節 “新民莊調” “新編錄音

活動時間:2011年08月17日

活動地點:荷蘭,Amsterdam

在我學習手風琴的過程當中，Zoltan 老師非常喜歡”新民莊調”的旋律，因此他為這首曲子重新編了和絃與結構。但在14號音樂會結束之後，老師就把手風琴寄回烏克蘭做調音，他曾經跟我說過：彈手風琴跟彈鋼琴是不一樣的技巧，你無法直接將鋼琴譜轉化到手風琴演奏。不過，對於像老師這樣有長期演奏經驗的音樂工作者來說：他知道如何去改變手風琴與鋼琴之間的轉換，在沒有手風琴的狀況下，老師說：我們就用鋼琴來試錄錄看效果吧！

這天錄音其實已經大約是晚上九點了，我必須要等到老師教完課後的空檔，才能利用像這樣的場地來錄音。歌詞其實只有短短的八句：

日頭落山月光來 仙伯出來尋英台 英台轉去祝家莊 仰得英台倒轉來

日頭落山月光來 阿妹可比祝英台 阿哥可比梁仙伯 恩恩愛愛做一堆

“新民莊調”為台灣南部獨有曲調。六堆地區新民莊（今六龜鄉新威、新寮）的客家人因與原住民互有來往，受到原住民音樂影響而發展出的曲調，另外也有”番仔調”之稱。錄音結果還算滿意，但畢竟鋼琴與手風琴音色不同，皆有不同的風味。



三、實際經費支出明細表

「黃珮舒」受補助參加 100 年度築夢計畫經費支出明細表			
費用別		金額 (台幣)	說明
項目	名稱		
一	學雜費	手風琴學費 80,457 租琴 4,951	共三十堂課 租琴 1.5 個月
二	機票費	42,500	荷蘭航空機票
三	生活費	59,020	
四	保險費	3,191	
合計		190,119	

四、成效評估

一、經由走訪多所學校觀察他們在面對藝術與文化教育上的認知與實施方式，的確讓我學習到很多。由於，在我擔任新北市藝術與人文國教輔導團團務秘書一職時，我看到了現場教師在面對藝術與人文課程上的困境，往往是：1. 本身專業不足。2. 授課時數的安排時數不足。3. 偏遠地區缺乏文化刺激。4. 考試領導教學，家長不重視。5. 經費不足。……等等的問題。這些問題，其實在與荷蘭和奧地利的學校、老師作對談時，發現他們其實也有相同的問題。但是解決的態度卻不同。

由於教師本身專業不足，這是在於在國小師資培育時強調的是通才教育，並沒有針對藝文的領域專長作更進一步的培育，導致教師們認為自己專業不足。但歐洲學校的老師們，大部分會向學校申請參加專業師資的培訓，以增進自己的能力，或者跟文化中心、藝術機構合作，提升學校老師對於藝術教育上的認知和相關知識。時數不足的部分，也是因為跟考試領導教學相關，荷蘭和奧地利的學校會對家長們建立非常重要的觀念，讓他們看到孩子們在藝術上面的潛力和發展，進而支持學校的活動和作法。但老師們也要學習藝術與人文教育的內容，與其他各領域作相互的結合，才能真正解決時數不足的問題。像 Doltan 中學的美術老師說：第一年到學校任教時，學生一週可以有四堂藝術課程，第二年變成三堂，到了第三年只剩下兩堂課了。雖然，她也認為兩堂課對於學生而言，根本沒辦法真正學習到許多課程內容，但她極力改變課程實施方式，並與學校活動相互配合，讓一週兩堂課的藝術學習，發揮到最大的功效。

經費預算方面，除了了解到奧地利的幼稚園和中學沒有被刪減經費之外，其餘學校也皆有相同的問題，但解決方法，就是和地方政府的藝術活動相結合，一方面可以讓地方政

府所辦理的藝文活動有更多人的參與，一方面也可以讓學校節省一些經費支出。

在與 Eindhoven 市的藝術與文化顧問 Lawra Korfker 訪談時，她曾說：在編省預算時，Eindhoven 其實是分成兩大派系的，一派人士認為：外交、經濟、軍事上是重要的預算編列。一派人士認為：公共藝術、教育才是重要的部分。但 Lawra 提出了她的意見：當你花許多經費在建設公共藝術時，是不是就會帶動許多觀光熱潮，相對地是不是也會帶來經濟活動？而教育是對於兒童和公民們在對於社會的發展最根本的基礎，想要讓外交和軍事能力更強，是不是應該從最基本的教育著手？培養更多的人才，然後再來做更多的事。她有強調，她會積極爭取在藝術上的預算編列。而我們應該也要有相同的觀念來面對並一起努力。

- 二、在鈕扣式手風琴學習方面，不但觀摩了在荷蘭手風琴社團的展演活動、欣賞 Zoltan 老師專業的演出，也跟老師的樂團合作，讓我體驗了許多。目前，我將會在許多客家活動中，加入手風琴演奏的元素，並開發演奏更多客家曲目。
- 三、在回國之後已與客家布袋戲團-山宛然合作演出，這是透過新北市客家事務局指導的活動，藉由傳統布袋戲的演出，結合了客家語言、音樂，讓更多人可以欣賞到客家文化的美。在故事中，我也融入了演唱和用鈕扣式手風琴演奏客家曲目，如：桃花開、撐船調…等耳熟能詳的客家歌曲，讓觀眾感受不同的視覺和聽覺享受。

當我們在一起

指導單位：新北市政府客家事務局
演出單位：山宛然劇團

時間	區域	地點	戲碼
9/3(14:00-15:50)	烏來區	烏來林業生活館	New 金斧頭/山與大
9/4(14:00-15:50)	中和區	R23紀念公園 紀念碑廣場	New 金斧頭/山與大
9/10(14:00-15:50)	八里區	新北市立十三行博物館	New 金斧頭/山與大
9/11(13:30-15:00)	蘆荊區	新北市立黃金博物館	New 金斧頭/山與大
9/17(14:00-15:50)	金山區	朱銘美術館	New 金斧頭/山與大
9/18(14:00-15:50)	鶯歌區	新北市立鶯歌陶瓷博物館	New 金斧頭/山與大
10/6(13:30-15:00)	板橋區	埔墘國民小學	New 金斧頭/王子與悟空
10/14(13:30-15:00)	萬里區	萬里國民小學	New 金斧頭/王子與悟空
10/19(13:30-15:00)	新店區	直潭國民小學	New 金斧頭/王子與悟空
10/20(13:30-15:00)	雙溪區	牡丹國民小學	New 金斧頭/王子與悟空

哈客布袋戲巡演列車
山宛然劇團本年度將以三齣精彩劇作劇目，於新北市各社區及學校巡迴演出，讓市民朋友共下來欣賞客家文化之美，體驗客家獨特之音樂與戲劇，精彩有趣的布袋戲表演，絕對是大朋友小朋友放課後的最佳選擇！

們同在一起



演出前的彩排練習



第一場 100年09月03日於烏來林業生活館演出。



第二場 100年09月04日於中和 823 紀念碑廣場演出。



第三場 100 年 09 月 10 日於八里十三行博物館演出。



第四場 100 年 09 月 11 日 於黃金博物館演出。



黃金博物館演出



其餘演出皆按照 DM 的演出行程，共十場。另也將參與九月底於桃園龍潭客家文化節的演出。

五、檢討與建議

此次感謝客委會能夠讓我多停留在荷蘭向老師學習，雖然未申請補助，但由於樂器的養成期，卻實是需要較長的時間，我希望自己能夠有一個良好的基礎，再慢慢累積演奏曲目會比較容易。

另外，也感謝承辦人莊先生的聯絡和詳細告知事項，讓我在出國期間和回國後，可以知道該如何進行一切相關事項。

附件：1. 原核定計畫書

2. 相關活動照片（每一活動至少二張）、文件資料並附說明。



姓名：黃珮舒

預定出國期間：100 年 05 月 27 日至 07 月 15 日

預定出國目的地：歐洲(荷蘭、奧地利)

一、計畫主題

本計畫主要以歐洲國家之荷蘭、奧地利作為參訪實施藝術教育的學校和鈕扣式手風琴(Button accordion)的學習。在現今社會全球化的狀況之下，學習如何融合不同的文化與發展創新開發結合的可能性，變成一項很重要的課程。因此，除了針對藝術文化教育在歐洲國家實施的方式與融合的現象加以探討，作為臺灣目前在新移民的多元文化下，客家的藝術與人文該處於如何融合與創新的走向？另外，也規畫學習早期鈕扣式的手風琴演奏，由於左右兩隻手都是鈕扣，要學習上手到演奏較不易，但演奏效果卻不同於鍵盤式手風琴。

在與歐洲友人聯絡之下，找到兩位非常專業的教授 Marieke Grotenhuis 及手風琴樂團指揮 Paula van Wanrooy 教授安排學習課程，希望在將來客家活動的展演中能夠增添不同的元素與風味。

二、動機與目的

很幸運地，本人從大學畢業之後，即開始接觸臺灣客家音樂的學習與研究，跟隨著早期已默默辛苦耕耘客家音樂的教授們，藉由推廣、演出、文化交流的方式，到城市的各個角落中去讓更多客家人勇敢地站出來，表達自己的母語。

當我站在歐洲的舞臺上時，演唱著客家歌曲，儘管唱著的是觀眾們聽不懂的語言，但卻可以藉由歌聲與細緻的語言去傳達歌曲中的意義與文化背景，也因此引發了許多外國人對於臺灣客家的歷史與音樂的興趣。當然，我也盡可能地翻譯成英文資料，讓他們可以有更深入的認識與了解。

不過，由於工作的關係，我經常到臺北縣各個小學與教育現場的老師們座談，發現了在小學的教育制度配課的狀況下，犧牲掉的往往是”藝術與人文”這門科目，家長們也比較不重視，讓很多音樂、視覺藝術及表演藝術的老師們常常使不上力。但其實在荷蘭的一篇期刊” *Arts and Cultural Education at School in Europe from the European Commission September 2009*”中明確的寫著：『³藝術教育已在歐洲國家受到許多相互競爭的需求，而產生某種影響的組織和內容。日益全球化帶來的機遇與挑戰，包括那些因國際競爭、移民和多元文化在技術進步和發展知識經濟。教育系統可以被看作是一種手段，為孩子們準備他們的在日益不確定的世界能夠有更好的技能與之是。學校有一分力，幫助青少年不論是個人和團體的成員在社會建立一個安全的意識。除此之外，還需要鼓勵青少年建立一個廣泛的技能和興趣，確定和培養他們的潛力，並鼓勵創新。』

³ “Education in European countries is subject to many competing demands which have an influence on the organisation and content of arts education. Increasing globalisation has brought both benefits and challenges, including those arising from increased international competition, migration and multiculturalism, advancements in technology and the development of the knowledge economy. The education system may be viewed as a means of preparing children for their role in an increasingly uncertain world. Schools have a part to play in helping young people to develop a secure sense of themselves, both as individuals and There is also a recognised need to encourage young people to develop a wide range of skills and interests, to identify members of various groups within society, and foster their potential and to encourage creativity. These developments pose a number of challenges for arts education” .

因此，在此次計畫參訪活動，除了是希望能夠瞭解歐洲在教育體制中對於藝術教育的安排規畫與實施，更希望藉由鈕扣式手風琴的學習與交流增加將來在客家藝文展演上的新元素。

三、實施方法

1. 行前資料蒐集。
2. 拜訪荷蘭及奧地利實施藝術教育的學校，並於參訪中演唱客家歌謠，推廣客家音樂。
3. 請友人幫忙連繫鈕扣式手風琴教師，安排學習內容與時間。
4. 透過錄影、文字及拍照的方式紀錄每一個參訪學校及交流演出之相關運作，收集相關資料或書籍。
5. 紀錄分享旅程中的可以運用在客家藝文活動或展演的相關事項。
6. 將此次參訪所蒐集的錄音、錄影資料，協請錄音工作室剪輯成多元運用的有聲記錄。
7. 對於藝術教育的運用將案例彙整、分類後，找出有利於客家藝術人文的表現手法或資料，再加以對客家人文藝術提出有用的建議。
8. 將手風琴課程學習的成果，配合參訪與學習回國後的客家活動中展演。

四、期程表

目前規劃一個禮拜至少上兩次手風琴課，因此基本上規劃一星期中兩天為手風琴上課日，三天為參訪學校，其餘則規劃為練習時間和整理資料，才能在短短的時間內上手並與樂團合作。

日期	地點	學校或機構	地址	內容說明
05/30	荷蘭 Eindhoven	Spilcentrum Tafelbergplein	Tafelbergplein 8 5642 GP Eindhoven Tel:040-2677155	Elementary school The first community school in Eindhoven. Nursery care is part of the school 位於艾得芬的第一所社區小學，托兒所也是學校的一部分。
05/31	荷蘭 Eindhoven	Spilcentrum Fellenoord	Hemelrijken 310 5612 WS Eindhoven Tel: 040-2432289 Fax: 040-2446641 E-mail: fellenoord@SKPO.nl Internet: www.spilfellenoord.nl	Elementary school.A communityschool with arts as profile. Nursery care and a special class for children 2-4 years are part of it 位於艾得芬的社區小學，課程設計包含藝術教育，而且提供 2-4 歲的小朋友拖育的照顧和特別的課程。
06/02	荷蘭	Pleincollege	Roostenlaan 296 5644 BS	A high school (MAVO, HAVO, VWO) with a

	Eindhoven	St. Joris	Eindhoven Tel:040-2116090 Fax:040-2112925 www.pleincollege-sint-joris.nl	special curriculum for children with art talents and ambitions 位於艾得芬的高中，課程內容包含藝文的技能開發。
06/06	荷蘭 Eindhoven	International School Eindhoven Primary Division	Humperdincklaan 4 5654 PA Eindhoven The Netherlands Tel:+31(0)40-2519437 Fax: +31(0)40-2527675 E-mail:info@isecampus.nl	This school is following the International curriculum. Traditional, art is very important in International education 位於艾得芬的國際學校，非常重視傳統藝術教育的發展。
06/07	荷蘭 Eindhoven	Culture Station	Hendrik van Brabantplein 18B, 5611 PE, Eindhoven (tijdelijk) Postadres: Postbus 812, 5600 AV Eindhoven Tel:0402163263 Fax:040-2113325 Internet: www.cultuurstation.nl Eamil: info@cultuurstation.nl	Support arts in the schools 位於艾得芬的學校，並提供藝術教育課程。
06/08	荷蘭 Eindhoven	Ms Hanneke Wiersma	Stadhuisplein 10 5611 EM Eindhoven Tel:040-238- 6000 Internet: www.eindhoven.nl	Projectmanager local government for art participation 位於艾得芬的學校，並受到當地政府參與藝術教育的安排。
06/09	荷蘭 Eindhoven	Ms Lenie Scholten	Stadhuisplein 2 5611 EM Eindhoven (040) 238 6000	Vice-mayor for education 拜訪艾得芬教育局副局長。
06/13	荷蘭 Dordrecht	Montessorisch ool Dordrecht	Troelstraweg 127 3317 TD Dordrecht Tel: 078 6173806	Elementary school. Use the montessori didactics. Is an art and culture school and art and culture are part of all lessons 位於多德雷赫特的特梭利教學法的小學，並將藝文的課程融入其他領域教學中。
06/14	荷蘭 Dordrecht	Dalton Lyceum	Leerparkpromenade 300 3312 KW Dordrecht Tel:078-6184188 Fax:078-6143622	High School. VMBO. Special program for Culture, Sport and Society 位於多德雷赫特的高中，特別注重文化、運動與社會化的學校。

06/15	荷蘭 Dordrecht	Da Vinci	Leerparkpromenade 100 Postbus 1184 3300 BD Dordrecht Tel:088-657-2657 Fax:088-657-2600	MBO, with special department Art and Design 位於多德雷赫特並特別發展以藝術設計為教學的學校。
06/16	荷蘭 Dordrecht	ToBe	Munt 5 3311 EG DORDRECHT Tel:078-6133144 Fax:078-6484566 info@stichtingtobe.nl	Supports art in the schools 位於多德雷赫特且發展藝文教學的學校。
06/17	荷蘭 Dordrecht	Mr. Dion van Steensel	Spuiboulevard 300 3311 GR Dordrecht 078 6398989	Vice Mayor for education 拜訪多德雷赫特教育局副局長。
06/18	前往奧地利			
06/21	奧地利 Globasnitz (Austria)	Kindergarten Globasnitz	9142 Globasnitz Tel:00434230310 Fax:00434230630	Bilingual (German and Slovenisch) 位於奧地利 Globasnitz 的幼稚園
06/22	奧地利 Globasnitz (Austria)	Volksschule Globasnitz	Globasnitz 133 9142 Tel:43 4230 238. Email: direktion@vs-globasnitz.k sn.at.Homepage: www.vs-globasnitz.ksn.at	Bilingual (German and Slovenisch. Pay special attention to film, photo tanz, music and creativity 位於奧地利 Globasnitz 的學校，並且有包含影片、攝影、音樂及設計等課程。
06/23	奧地利 Völkermarkt Austria	Bunderrealgymnasium Völkermarkt	Pestalozzistraße 1, 9100 Völkermarkt, Tel:43 4232 3210	High School. Pay special attention to music in the first year 位於奧地利 Völkermarkt 的高中，並且在第一年重視音樂課程教育。
06/25	返回荷蘭			
06/27	荷蘭 Utrecht	Brede School Hart van Noord	Trumanlaan 60c 3527 BR Utrecht (030) 284 6060	Community school with a special art program for talented children (kunstexpress). Several elementary schools are working together 位於烏得勒支的社區小學，課程設計融入許多開發孩童的藝術技能。

06/28	荷蘭 Utrecht	Amadeuslyceum	Burchtpoort 3 3452 MD Vleuten Tel:030-6774338 E-mail: info@amadeuslyceum.nl	Situated on a culture campus. Is a highschool for VMBO, HAVO, VWO. Present themselves as Culture-school 位於烏得勒支的高中，發展以文化為重點的學校。
06/29	荷蘭 Utrecht	Liesbeth van Droffelaar	Korte Minrebroederstraat 2, Utrecht vrijdag Website: Stadhuis E-mail: icu@utrecht.nl Telefoon:030-2860000	Program manager culture participation 位於烏得勒支，並安排參與文化學習於課程設計中。
06/01 07/12 參訪外之 時間	荷蘭 Hague and Dordrecht	The Music University in Hague	2521 EN The Hague Netherlands Email: webmaster@hhs.nl http://www.thehagueuniversity.com/	Marieke Grotenhuis 教授和 Paula van Wanrooy 教授 海牙音樂大學及多德雷赫特手風琴樂團學習手風琴課程及與手風琴樂團合作
07/15	抵達臺灣			

五、經費概算表

項目	細項	數量	單價 (台幣)	總價 (台幣)	備註
學 雜 費	資料蒐集與製作成果報告費、短期研習課程學費		60,000	60,000	參訪之申請費、課程材料、樂器租借費、資料影印等費用(含圖書、樂譜、影音資料購置與影印費、學習課程費用)
	攝影耗材	1 張	1,000	1,000	數位相機記憶卡 16G 1 張
	電池	1 顆	1,000	1,000	數位相機電池
	郵電費			5,000	郵資與電話卡
	小計：67,000				
交 通 費	臺北↔阿姆斯特丹 經濟艙來回機票	1 張	40,000	40,000	長榮航空
	長途火車費 (荷蘭↔奧地利)	1	11,440	11,440	歐洲火車通行證一個月任選 10 天成人票為歐元 286€(含手續費 12)，約為臺幣 11,440 元
	小計：51,440				
生	荷蘭	42	1,300	54,600	包含市區火車、市區公車、市

活 費	奧地利	8	1,300	10,400	區捷運、洗衣費、小費及其他 與生活有關之各項費用
	小計：65,000				
保 險 費	旅遊保險	1 式	5,000	5,000	比照行政院人事行政局相關 規定，提供出國期間台幣 400 萬元保險+10%醫療險(50 天)
	小計：5,000				
手 續 費	歐洲申根簽證	1 式	3,300	3,300	含護照、簽證、黃皮書、預防 針、結匯手續、機場服務、兵 險附加險等辦理出國所需之 必要費用。
	機場稅、結匯手續、機 場服務、兵險附加險	1 式	9,000	9,000	
	小計：12,300				
總計：200,740 台幣元					

六、計畫可行性之評估

- 1.網路資源—應用網際網路蒐集資料、地圖、網站、住宿及交通資訊等。
- 2.事前規劃—做好行前的功課外，加強語言能力，確定行程及機構的聯繫，在出發前一定要做好充足的準備。
- 3.本人於 2008 年參與荷蘭國際偶戲節的演出，寄宿家庭中的父親為 Nico van der Spek，他曾任荷蘭第二大工業城 Eindhoven 的副市長。以下為他的工作生涯簡介：

工 作 經 歷	1972- 1977	Community-organisation in Eindhoven 艾得芬的社會組織機構
	1977- 1983	Regional Consultant community-organisation Province NoordBrabant 北布拉班特省的社區組織區域顧問
	1983- 1988	Manager Foundation for consultancy community-organisation in NoordBrabant 北布拉班特的社區組織基金經理顧問
	1988- 2002	Vice Mayor of the city of Eindhoven. In different periods responsible for • Social affairs and Welfare • Art and culture • Urban planning and rehabilitation • Traffic and Public Transport • Housing • Public Works • Health Care 艾得芬的副市長。在不同時期間的責任 • 社會事務和福利 • 藝術和文化 • 城市規劃和康復 • 交通及公共運輸 • 居家房屋 • 公共工程 • 醫療保健
	2002- now	Consultancy for public affairs and intermanagement 公共事務顧問及國際管理顧問

任 期 間 的 任 務	1978- 1982	Member of the City-Counsel of the city of Eindhoven 艾得芬會員房市律師
	1982- 1988	Chairman of the Labour Party in the City Counsel of Eindhoven 艾得芬工黨主席法律顧問
	1998- 2002	Member of the Committee for advising local government about art policy 對當地政府提供藝術政策意見的委員會成員
	2000- 2005	Member of the National Committee Voluntary Work 全國委員會成員
	2002- 2008	Member of the Supervisory Board of the National Foundation for Grants concerning marketing activities of theater institutions 全國基金會資助有關機構的市場推廣活動的劇場的監事會成員
	2006-	Member of the National Committee to redesign the funding structure for Theater Institutions 全國戲劇機構資金結構進行重新設計的委員會成員

而 Nico 目前任職的工作還有：

Chairman of the committee for financial guaranties and secutities of the National Dutch 荷蘭國家金融擔保安全委員會主席
Guaranty Fund for investments in child care 投資幼兒保障基金
Member of the advisory board Art and Bussiness Amsterdam 阿姆斯特丹藝術和商務諮詢委員會成員
Chairman of the supervisory board of the regional institute for vocational education 區域職業教育研究所監事會主席
Chairman of the Platform of the professional Theatermakers in Dordrecht 多德雷赫特專業劇場規畫平台主席
Chairman of the Foudation for improvement the creative industry in Dordrecht 多德雷赫特改善創意產業主席
Leader of a counseling group of Vice Mayors 副市長輔導組組長

因此，Nico 可以為我接洽與安排參訪學校和相關機構的各項事宜。

4. 駐荷蘭大使- 劉融和代表，他的連絡方式為：Taipei Representative Office in the Netherlands
Van Stolkweg 23, 2585 JM, Den Haag, The Netherlands
Mob:++31-70-346-9438 Fax:++31-70-3603836
E-mail:tperep@xs4all.nl

由於 2009 年三月本人與三位日本音樂家於荷蘭 Eindhoven 舉辦音樂會時，曾邀請駐荷蘭大使夫婦參與，因此當時即與王大使建立聯繫關係，若是在荷蘭有任何需要協助的，也都可以得到幫助。

5. 錄音相關協助剪輯與製作:浩世音樂工作室。

七、預期成效(應含對客家發展的預期成效)。

- 一、期望透過荷蘭、奧地利應用本土素材在藝術教育上使用的方法，提升國內在藝術教育上的概念與認知，近而運用在客家藝文課程設計中。
- 二、瞭解藝術教育對於荷蘭、奧地利學生藝術教學應用的方向、方式和效果。近而研究學生受到藝術生活薰陶所帶來的影響與感受，以及受到現代媒體的衝擊。
- 三、鈕扣式手風琴學習成果與手風琴樂團合作演出。
- 四、網路平台資料分享，針對每一參訪學校藝術呈現。
- 五、與客家布袋戲合作，融入鈕扣式手風琴演出，並融入客家元素創作新曲目於公開場合展演。

八、近期演出相關照片





2010 客家桐花祭與臺灣國家國樂團合作演出六場音樂會



990915日下月光光-詩、樂

20100930 電台訪問
"客家音樂人"



主持人:翠芳姐



991022 賴和新書記者會



附件 2. 相關活動照片

由於大部分活動相關照片，皆與實際執行情況相結合，故此部分就放置更多相關相片，以補足實際執行情況之不足。



蒙特梭利學校校長



學生圖書室及媽媽說故事空間

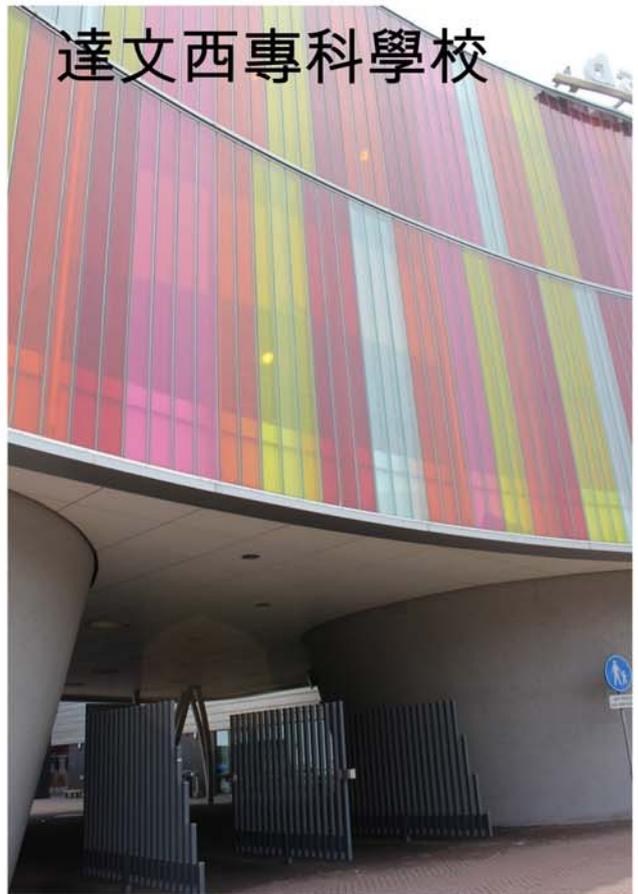


蒙特梭利學校-學生學習環境











聖喬里學務長







To Be教育中心





恩多芬市政府周邊公共藝術

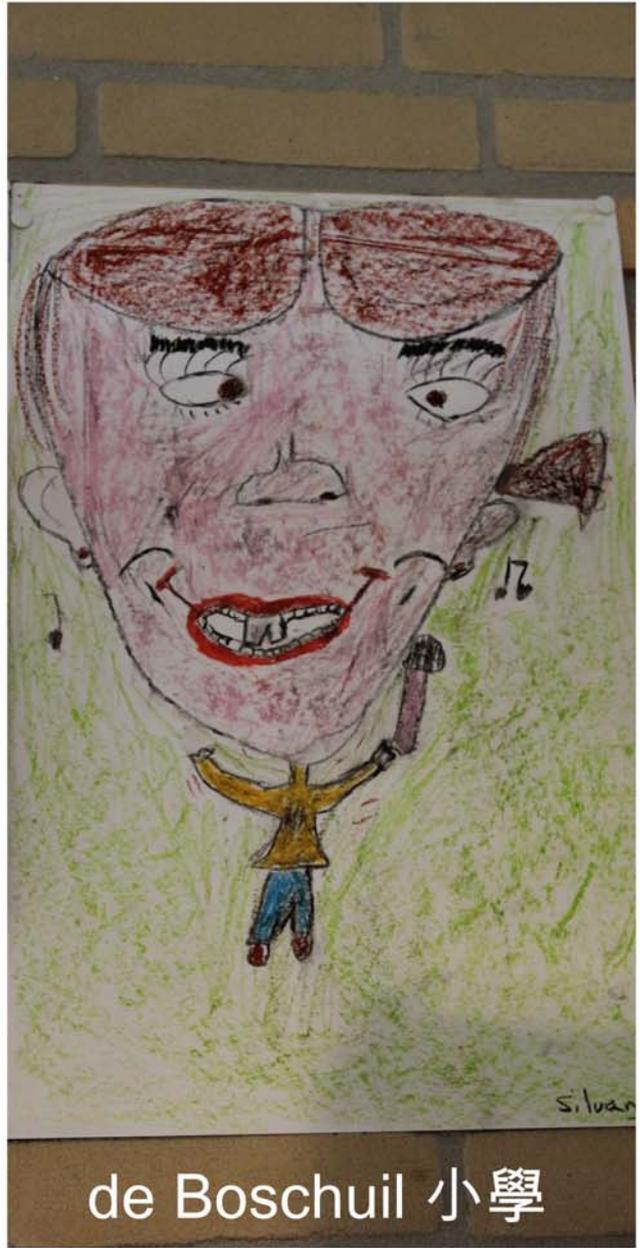




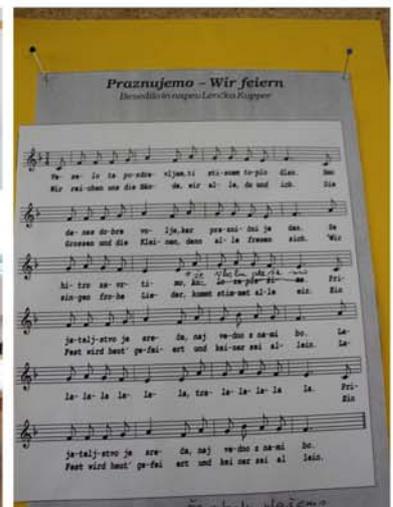


de Boschuil小學音樂課









圖中為 Sankt Michaël 幼稚園所展現的”沒有玩具的教室”。



位於奧地利的 Volksschule Globasnitz 小學空間。



Volksschule Globasnitz 小學學生作品展示及教室。



奧地利 Das Bundesgymnasium und Bunderrealgymnasium Völkermarkt 的藝文課。



Hart van Noord 聯合學校工作坊展演





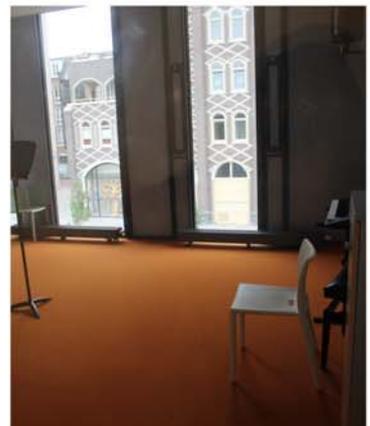
Hart van Noord聯合學校工作坊展演





Hart van Noord聯合學校工作坊展演





Amadeuslyceum 的音樂教室。



Amadeuslyceum 圖書館。



